



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

**COMPTE RENDU INTÉGRAL**  
AVEC  
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT  
DES INTERVENTIONS

**INTEGRAAL VERSLAG**  
MET  
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG  
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

**mercredi**

**woensdag**

**19-05-2004**

**19-05-2004**

**Après-midi**

**Namiddag**

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&amp;V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	<i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i><a href="http://www.laChambre.be">www.laChambre.be</a></i>	<i><a href="http://www.deKamer.be">www.deKamer.be</a></i>
<i>e-mail : <a href="mailto:publications@laChambre.be">publications@laChambre.be</a></i>	<i>e-mail : <a href="mailto:publicaties@deKamer.be">publicaties@deKamer.be</a></i>

## SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS	1
Question de Mme Corinne De Permentier à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'évasion à la prison de Forest" (n° P390)	1
<i>Orateurs: Corinne De Permentier, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice</i>	
Question de M. Gerolf Annemans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la grève des gardiens de prison anversois" (n° P391)	3
<i>Orateurs: Gerolf Annemans, président du groupe VLAAMS BLOK, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice</i>	
Question de M. Bart Laeremans au premier ministre sur "la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde" (n° P388)	4
<i>Orateurs: Bart Laeremans, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	
Question de M. Carl Devlies au premier ministre sur "la situation budgétaire et le Fonds de vieillissement" (n° P389)	6
<i>Orateurs: Carl Devlies, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	
Questions jointes de	8
- M. Jean-Luc Crucke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les tatouages et les piercings" (n° P393)	8
- M. André Frédéric au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les tatouages et les piercings" (n° P394)	8
<i>Orateurs: Jean-Luc Crucke, André Frédéric, Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique</i>	
Question de Mme Marie-Claire Lambert au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les agressions dans les services d'urgence" (n° P395)	10
<i>Orateurs: Marie-Claire Lambert, Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique</i>	
Questions jointes de	12
- M. Jo Vandeurzen à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur "l'arrêt des subsides octroyés à De Sleutel" (n° P396)	12
- Mme Magda De Meyer à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des	12

## INHOUD

Berichten van verhindering	1
VRAGEN	1
Vraag van mevrouw Corinne De Permentier aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de ontsnapping uit de gevangenis van Vorst" (nr. P390)	1
<i>Sprekers: Corinne De Permentier, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie</i>	
Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de staking van de Antwerpse cipers" (nr. P391)	3
<i>Sprekers: Gerolf Annemans, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie</i>	
Vraag van de heer Bart Laeremans aan de eerste minister over "de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde" (nr. P388)	4
<i>Sprekers: Bart Laeremans, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	
Vraag van de heer Carl Devlies aan de eerste minister over "de begrotingsituatie en het Zilverfonds" (nr. P389)	5
<i>Sprekers: Carl Devlies, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	
Samengevoegde vragen van	8
- de heer Jean-Luc Crucke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "tatoeages en piercings" (nr. P393)	8
- de heer André Frédéric aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "tatoeages en piercings" (nr. P394)	8
<i>Sprekers: Jean-Luc Crucke, André Frédéric, Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid</i>	
Vraag van mevrouw Marie-Claire Lambert aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "agressie op de spoedgevallendiensten" (nr. P395)	10
<i>Sprekers: Marie-Claire Lambert, Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid</i>	
Samengevoegde vragen van	12
- de heer Jo Vandeurzen aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de stopzetting van de subsidie aan De Sleutel" (nr. P396)	12
- mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de	12

chances sur "l'arrêt des subsides octroyés à De Sleutel" (n° P397)		stopzetting van de subsidie aan De Sleutel" (nr. P397)	
- Mme Martine Taelman à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur "l'arrêt des subsides octroyés à De Sleutel" (n° P398)	12	- mevrouw Martine Taelman aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de stopzetting van de subsidie aan De Sleutel" (nr. P398)	12
<i>Orateurs: Jo Vandeurzen, Magda De Meyer, Martine Taelman, Rudy Demotte</i> , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers: Jo Vandeurzen, Magda De Meyer, Martine Taelman, Rudy Demotte</i> , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de M. Roel Deseyn à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "le rapport annuel du service de médiation de la télécommunication" (n° P401)	15	Vraag van de heer Roel Deseyn aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "het jaarverslag van de ombudsdienst telecommunicatie" (nr. P401)	15
<i>Orateurs: Roel Deseyn, Freya Van den Bossche</i> , ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable		<i>Sprekers: Roel Deseyn, Freya Van den Bossche</i> , minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling	
Question de Mme Zoé Genot au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la situation en Palestine" (n° P392)	18	Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de toestand in Palestina" (nr. P392)	18
<i>Orateurs: Zoé Genot, Hervé Jamar</i>		<i>Sprekers: Zoé Genot, Hervé Jamar</i>	
<b>PROJETS ET PROPOSITIONS</b>	21	<b>ONTWERPEN EN VOORSTELLEN</b>	21
Projet de loi visant à modifier la date d'entrée en vigueur de la déclaration immédiate de l'emploi dans certains secteurs (1007/1-2)	21	Wetsontwerp tot wijziging van de datum van inwerkingtreding van de Onmiddellijke Aangifte van Tewerkstelling voor bepaalde sectoren (1007/1-2)	21
<i>Discussion générale</i>	21	<i>Algemene bespreking</i>	21
<i>Orateur: Jean-Luc Crucke</i> , rapporteur		<i>Spreker: Jean-Luc Crucke</i> , rapporteur	
<i>Discussion des articles</i>	22	<i>Bespreking van de artikelen</i>	22
Projet de loi portant des mesures en matière de soins de santé (1016/1-3)	22	Wetsontwerp houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (1016/1-3)	22
<i>Discussion générale</i>	23	<i>Algemene bespreking</i>	23
<i>Discussion des articles</i>	23	<i>Bespreking van de artikelen</i>	23
Projet de loi introduisant l'assistance mutuelle dans le domaine de la taxe annuelle sur les contrats d'assurance dans le Code des taxes assimilées au timbre (1033/1-2)	23	Wetsontwerp houdende invoering van de wederzijdse bijstand op het gebied van de jaarlijkse taks op de verzekeringscontracten in het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen (1033/1-2)	23
<i>Discussion générale</i>	23	<i>Algemene bespreking</i>	23
<i>Discussion des articles</i>	23	<i>Bespreking van de artikelen</i>	23
Projet de loi visant à modifier le Code de la taxe sur la valeur ajoutée (1053/1-2)	24	Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (1053/1-2)	24
<i>Discussion générale</i>	24	<i>Algemene bespreking</i>	24
<i>Discussion des articles</i>	24	<i>Bespreking van de artikelen</i>	24
<i>Orateur: Bart Tommelein</i> , rapporteur		<i>Spreker: Bart Tommelein</i> , rapporteur	
Proposition de loi interdisant les doubles candidatures lorsque les élections pour le Parlement européen coïncident avec celles pour les chambres législatives fédérales, pour le Conseil flamand, pour le Conseil régional wallon ou pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (proposition de rejet) (183/1-2)	25	Wetsvoorstel houdende invoering van een verbod van dubbele kandidaatstelling bij de gelijktijdige verkiezingen van het Europees Parlement met de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, of de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (voorstel tot verwerping) (183/1-2)	25
- Proposition de loi spéciale interdisant les doubles candidatures lorsque les élections pour les conseils de région coïncident avec celles pour	25	- Voorstel van bijzondere wet houdende invoering van een verbod van dubbele kandidaatstelling bij gelijktijdige verkiezingen van de Gewestraden met	25

les chambres législatives fédérales ou pour le Parlement européen (proposition de rejet) (184/1-2)

*Orateurs:* **Jacqueline Galant**, rapporteur, **Servais Verherstraeten**

de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers of van het Europees Parlement (voorstel tot verwerping) (184/1-2)

*Sprekers:* **Jacqueline Galant**, rapporteur, **Servais Verherstraeten**

QUESTIONS (CONTINUATION)	27	VRAGEN (VOORTZETTING)	27
Question de M. Guido De Padt à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le contrôle à l'égard du tarif téléphonique social" (n° P399)	28	Vraag van de heer Guido De Padt aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de controle op het sociale telefoontarief" (nr. P399)	28
<i>Orateurs:</i> <b>Guido De Padt</b> , <b>Fientje Moerman</b> , ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique		<i>Sprekers:</i> <b>Guido De Padt</b> , <b>Fientje Moerman</b> , minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid	
Question de M. Melchior Wathelet à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le brevet logiciel" (n° P400)	29	Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het softwarepatent" (nr. P400)	29
<i>Orateurs:</i> <b>Melchior Wathelet</b> , <b>Fientje Moerman</b> , ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique		<i>Sprekers:</i> <b>Melchior Wathelet</b> , <b>Fientje Moerman</b> , minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid	
Parlement européen	31	Europees Parlement	31
Renvoi à une autre commission	31	Verzending naar een andere commissie	31
Prise en considération de propositions	32	Inoverwegingneming van voorstellen	32
Demandes d'urgence	32	Urgentieverzoeken	32
<i>Orateurs:</i> <b>Daniel Bacquelaine</b> , président du groupe MR, <b>Claude Eerdekens</b> , président du groupe PS, <b>Alfons Borginon</b> , <b>Thierry Giet</b> , <b>Pieter De Crem</b> , président du groupe CD&V, <b>Tony Van Parys</b>		<i>Sprekers:</i> <b>Daniel Bacquelaine</b> , voorzitter van de MR-fractie, <b>Claude Eerdekens</b> , voorzitter van de PS-fractie, <b>Alfons Borginon</b> , <b>Thierry Giet</b> , <b>Pieter De Crem</b> , voorzitter van de CD&V-fractie, <b>Tony Van Parys</b>	
VOTES NOMINATIFS	35	NAAMSTEMMINGEN	35
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jean-Jacques Viseur sur "le retard pris par la Belgique dans la mise en oeuvre de la stratégie de Lisbonne" (n° 329)	35	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jean-Jacques Viseur over "de door België opgelopen achterstand bij de tenuitvoerlegging van de strategie van Lissabon" (nr. 329)	35
<i>Orateurs:</i> <b>Inge Vervotte</b> , <b>Tony Van Parys</b> , <b>Liesbeth Van der Auwera</b>		<i>Sprekers:</i> <b>Inge Vervotte</b> , <b>Tony Van Parys</b> , <b>Liesbeth Van der Auwera</b>	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Servais Verherstraeten sur "la mise en oeuvre du Fonds des créances alimentaires" (n° 326)	36	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Servais Verherstraeten over "de inwerkingtreding van het Alimentatiefonds" (nr. 326)	36
Projet de loi visant à modifier la date d'entrée en vigueur de la déclaration immédiate de l'emploi dans certains secteurs (1007/1)	36	Wetsontwerp tot wijziging van de datum van inwerkingtreding van de Onmiddellijke Aangifte van Tewerkstelling voor bepaalde sectoren (1007/1)	36
Projet de loi portant des mesures en matière de soins de santé (1016/3)	37	Wetsontwerp houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (1016/3)	37
<i>Orateur:</i> <b>Gerolf Annemans</b> , président du groupe VLAAMS BLOK		<i>Spreker:</i> <b>Gerolf Annemans</b> , voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie	
Projet de loi introduisant l'assistance mutuelle dans le domaine de la taxe annuelle sur les contrats d'assurance dans le Code des taxes assimilées au timbre (1033/1)	38	Wetsontwerp houdende invoering van de wederzijdse bijstand op het gebied van de jaarlijkse taks op de verzekeringscontracten in het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen (1033/1)	38

Projet de loi visant à modifier le Code de la taxe sur la valeur ajoutée (1053/1)	38	Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (1053/1)	38
<i>Orateur:</i> <b>Daniel Bacquelaine</b> , président du groupe MR		<i>Spreker:</i> <b>Daniel Bacquelaine</b> , voorzitter van de MR-fractie	
Proposition de rejet faite par la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique de la proposition de loi interdisant les doubles candidatures lorsque les élections pour le Parlement européen coïncident avec celles pour les chambres législatives fédérales, pour le Conseil flamand, pour le Conseil régional wallon ou pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (183/1-2)	39	Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van het wetsvoorstel houdende invoering van een verbod van dubbele kandidaatstelling bij de gelijktijdige verkiezingen van het Europees Parlement met de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, of de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (183/1-2)	39
<i>Orateur:</i> <b>Martine Payfa</b>		<i>Spreker:</i> <b>Martine Payfa</b>	
Proposition de rejet faite par la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique de la proposition de loi spéciale interdisant les doubles candidatures lorsque les élections pour les conseils de région coïncident avec celles pour les chambres législatives fédérales ou pour le Parlement européen (184/1-2)	39	Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van het voorstel van bijzondere wet houdende invoering van een verbod van dubbele kandidaatstelling bij gelijktijdige verkiezingen van de Gewestraden met de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers of van het Europees Parlement (184/1-2)	40
Adoption de l'agenda	40	Goedkeuring van de agenda	40
ANNEXE	41	BIJLAGE	41
VOTES	41	STEMMINGEN	41
DETAIL DES VOTES NOMINATIFS	41	DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	41
DECISIONS INTERNES	44	INTERNE BESLUITEN	44
DEMANDES D'INTERPELLATION	44	INTERPELLATIEVERZOEKEN	44
DEPOTS	45	INGEKOMEN	45
PROPOSITIONS	46	VOORSTELLEN	46
PRISE EN CONSIDERATION	46	INOVERWEGINGNEMING	46
AUTORISATION D'IMPRESSION	49	TOELATING TOT DRUKKEN	49
COMMUNICATIONS	50	MEDEDELINGEN	50
COMMISSIONS	50	COMMISSIES	50
RAPPORTS	50	VERSLAGEN	50
GOUVERNEMENT	51	REGERING	51
DEPOT DE PROJETS DE LOI	51	INGEDIENDE WETSONTWERPEN	51
BUDGET GENERAL DES DEPENSES	53	ALGEMENE UITGAVENBEGROTING	53
COUR D'ARBITRAGE	53	ARBITRAGEHOF	53
ARRETS	53	ARRESTEN	53
RECOURS EN ANNULATION	54	BEROEP TOT Vernietiging	54
QUESTIONS PREJUDICIELLES	54	PREJUDICIËLE VRAGEN	54
PETITION	55	VERZOEKSCRIFT	55
RAPPORTS ET COMPTES ANNUELS	55	JAARVERSLAGEN EN --REKENINGEN	55
COUR D'APPEL D'ANVERS	55	HOF VAN BEROEP TE ANTWERPEN	55
PARQUET DE LA COUR D'APPEL DE LIEGE	55	PARKET VAN HET HOF VAN BEROEP TE LUIK	55
SERVICE DE MEDIATION POUR LES TELECOMMUNICATIONS	56	OMBUZSDIENST VOOR TELECOMMUNICATIE	56

**SÉANCE PLÉNIÈRE****PLENUMVERGADERING**

du

van

MERCREDI 19 MAI 2004

WOENSDAG 19 MEI 2004

Après-midi

Namiddag

La séance est ouverte à 14.15 heures par M. Herman De Croo, président.  
De vergadering wordt geopend om 14.15 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministre du gouvernement fédéral présente lors de l'ouverture de la séance:  
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:  
Laurette Onkelinx.

Le **président**: La séance est ouverte.  
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.  
Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

**Excusés****Berichten van verhindering**

Dalila Douifi, Daniel Ducarme, Daniel Féret, pour raisons de santé / wegens ziekte;  
Karel De Gucht, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht;  
Greta D'hondt, en mission à l'étranger / met zending buitenlands;  
Claude Marinower, Paul Tant, Jean-Jacques Viseur, à l'étranger / buitenslands;  
Elio Di Rupo, réunion internationale / internationale vergadering.

**Questions****Vragen**

**01** Question de Mme Corinne De Permentier à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'évasion à la prison de Forest" (n° P390)

**01** Vraag van mevrouw Corinne De Permentier aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de ontsnapping uit de gevangenis van Vorst" (nr. P390)

**01.01** Corinne De Permentier (MR): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, mercredi dernier, le 12 mai, une personne a pu se substituer à un autre détenu qui devait être libéré ce jour-là en se faisant passer pour lui auprès du directeur de la prison. Au moment où la personne devait être libérée, le directeur lui a posé les questions d'usage et, visiblement, il a été abusé. Ce qui est encore plus étonnant, c'est qu'au niveau des contrôles des photographies des deux détenus, il n'y avait aucune ressemblance possible. Je voudrais connaître votre point de vue sur la situation, d'autant plus qu'il s'agit de l'évasion d'un criminel très dangereux.

**01.01** Corinne De Permentier (MR): Op 12 mei heeft een gevaarlijke gedetineerde de plaats ingenomen van een andere gedetineerde die zou worden vrijgelaten. Hij kon aldus uit de gevangenis van Vorst ontsnappen. De directeur werd misleid, al is er tussen de twee gevangenen niet de minste gelijkenis.

Quelles sont les procédures en matière de levée d'écrou?

Hoe staat het met de formaliteiten van invrijheidsstelling?

Que pouvez-vous faire pour améliorer la situation au niveau du contrôle de sortie des détenus?

Pour l'anecdote, nous avons été ensemble, il y a quelque temps, à la prison de Forest et j'ai eu le plus grand mal du monde à y rentrer. On était prêt à me demander mes empreintes digitales, à fouiller mon sac ou à me passer aux rayons X, alors que je pense quand même être une personne de bonne référence auprès de la prison. Donc, je pense qu'il est plus facile de sortir de Forest que d'y rentrer.

Je voudrais avoir votre point de vue sur la question.

**01.02** **Laurette Onkelinx**, ministre: Monsieur le président, chère collègue, j'ai demandé une analyse de cette évasion qui est bien entendu inacceptable. Il y a clairement eu une erreur humaine.

**01.02** **Minister Laurette Onkelinx**: Er gebeurde inderdaad een menselijke fout. In de gevangenis van Vorst verblijven echter 3.800 gedetineerden, en de directeur moest die bewuste dag 85 verhoren afnemen. Het is dan ook begrijpelijk - maar daarom nog niet aanvaardbaar - dat in een omgeving waar de anonimiteit veel groter is dan in kleinere gevangenissen, sommigen erin slagen door de mazen van het net te glippen.

Mais il faut comprendre, et vous la connaissez, la situation à Forest. La population pénitentiaire y est de 3.800 personnes et 85 d'entre elles ont comparu devant la direction ce jour-là. La situation n'est pas analogue à celle d'un établissement pénitentiaire plus modeste où on connaît un peu tout le monde. Il y règne un certain anonymat et certains savent se faufiler à travers les failles du système.

Pour le personnel, je tiens à dire que si on ne peut pas accepter cela, on peut cependant comprendre ce qui s'est passé.

Ik heb het personeel van de gevangenis de strenge veiligheidsvoorschriften in herinnering gebracht.

J'ai immédiatement pris contact avec la direction pour rappeler les conseils et consignes de sécurité. Au fil du temps, certaines consignes sont d'abord appliquées très strictement mais ensuite avec plus de souplesse. J'ai rappelé que, surtout dans une prison comme celle-là, en zone urbaine, avec tous les problèmes que cela peut entraîner pour le voisinage, il fallait en revenir à la stricte application des consignes de sécurité. Un dialogue est d'ailleurs engagé avec le personnel à ce propos.

**01.03** **Corinne De Permentier** (MR): Madame la ministre, je vous fais totalement confiance.

**01.03** **Corinne De Permentier** (MR): De directeur heeft een reeks verhoren moeten afnemen, maar een verhoor is nog geen invrijheidstelling.

Je me rends compte d'une chose: 85 auditions, c'est sans doute vrai, mais je ne crois pas que le directeur en question avait 85 personnes à auditionner ce jour-là! Les auditions, c'est une chose, une mise en liberté en est une autre.

In het verleden is men soms erg streng opgetreden tegen het politiepersoneel van Vorst, maar in het geval van de ontsnapping van een gevaarlijk gedetineerde toont men zich inschikkelijk. Men meet dus met twee maten!

Je prends pour exemple que, lors du procès de cette cellule terroriste au palais de justice, nous avons eu énormément de problèmes avec les fourgons de la police chargés de convoier les détenus: il leur était extrêmement difficile d'entrer et de sortir. Une policière, pourtant reconnue pour son travail positif, s'est retrouvée devant un conseil disciplinaire à cause de l'attitude parfois mal comprise des autorités pénitentiaires.

C'est parfois la pratique des deux poids, deux mesures: tantôt on fait de l'excès avec la police de Forest et sa bourgmestre, tantôt on permet à quelqu'un de parfaitement identifiable de sortir et de se retrouver dans la rue, alors qu'il s'agit d'un dangereux personnage.



J'aimerais qu'un rappel à l'ordre soit fait par la direction sur le plan disciplinaire.

*L'incident est clos.*  
*Het incident is gesloten.*

**02** **Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de staking van de Antwerpse cipers" (nr. P391)**

**02** **Question de M. Gerolf Annemans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la grève des gardiens de prison anversois" (n° P391)**

**02.01** **Gerolf Annemans** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ik vrees dat mijn vraag in het verlengde zal liggen van de vraag van mevrouw De Permentier. In Antwerpen hebben wij immers evenzeer en misschien nog meer een structureel probleem inzake gevangenen. U weet ook dat ik de zaak volgde en op de voet blijf volgen, al sinds de periode dat uw collega Verwilghen dat dossier beheerde.

We werden geconfronteerd met de staking van de cipers. Zij zijn van goede wil, maar zij grepen naar het laatste redmiddel. Dat leidt tot exponentiële problemen, zoals zelfmoordpogingen, overdosissen drugs, wandelingen die moeten worden geschrapd, de politie van Antwerpen die de zaak moet beheren en tussenbeide moet komen om te bemiddelen en de wandelingen terug in goede banen te leiden en een steekincident waarover hier in het Parlement reeds is gedebatteerd.

Ik weet dat de zaak van de mensenrechten u na aan het hart ligt. U moet werkelijk eens de gevangenis van Antwerpen bezoeken om er de onmenselijke situaties van nabij te zien: opgestapelde gevangenen in cellen die helemaal niet meer geschikt zijn, verouderde installaties, enzovoort. Bovendien is er het structurele personeelstekort, waarover mijn vraag handelt.

Ik ben in mijn archieven gaan zoeken en vond er tot mijn verbazing terug dat ik destijds de heer Verwilghen ondervroeg over het personeelskader van 203 cipers in Antwerpen. Zijn positief antwoord verbond hij aan een maximum van 550 gevangenen. Toen al zei ik dat er 260 cipers nodig waren. Welnu, zovele jaren later zijn er nog altijd slechts 203 cipers, toevallig hetzelfde cijfer. Thans vragen zij om hun aantal te verhogen tot 282 cipers.

Ik kijk uit naar uw antwoord, mevrouw de minister, want het probleem is structureel. Als u zou antwoorden dat u uw best zal doen om een psychiatrische instelling op te richten en zo 100 mensen uit de Antwerpse gevangenis te halen, dan haalt u enkel de overbevolking weg. U beantwoordt dan niet de vraag van de cipers om van 203 naar 280 te gaan. Er moet dus tegemoet worden gekomen aan de cipers. Zij moeten concretere beloften krijgen dan degene die u tot nu toe maakte.

**02.02** **Minister Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, collega's, er zijn diverse oorzaken voor de staking in de gevangenis van Antwerpen, waarvan de overbevolking er uiteraard een is. Ik heb mijn plannen om het algemene probleem van overbevolking van de gevangenen in België te bestrijden toegelicht aan de leden van de

**02.01** **Gerolf Annemans** (VLAAMS BLOK): Des problèmes structurels se posent à la prison d'Anvers. La situation est tellement préoccupante que les gardiens n'ont plus eu d'autre choix que de recourir à la grève. Les détenus y sont incarcérés dans des conditions scandaleuses. Il convient de trouver d'urgence une solution structurelle à la pénurie de personnel. Le cadre reste limité à 203 agents pénitentiaires. Le ministre Verwilghen avait déclaré à l'époque que l'occupation n'excéderait pas 550 détenus. J'ai plaidé à ce moment-là pour une extension du cadre à 260 agents. Les gardiens demandent à présent une extension à 282 agents. Je sais que la ministre espère que la construction d'un établissement psychiatrique sur la rive gauche permettra de réduire cette surpopulation. Mais cette option ne rencontre pas la demande légitime d'extension de cadre formulée par les gardiens.

La ministre est-elle disposée à prendre des engagements concrets dans ce dossier?

**02.02** **Laurette Onkelinx**, ministre: J'ai déjà expliqué en commission quelles mesures j'envisage de prendre pour remédier au problème de la

commissie voor de Justitie.

Antwerpen kampt op dit ogenblik echter met een specifiek probleem. Het kader is niet volledig ingevuld. Thans zijn er 25 penitentiaire beambten te kort. Vorige vrijdag werden 13 contracten ondertekend. Die personeelsleden kunnen onmiddellijk aan de slag. Voor de overblijvende vacatures loopt momenteel een werving van 30 beambten uit de aanwervingsreserve van West- en Oost-Vlaanderen. Personen die geïnteresseerd zijn voor een job in Antwerpen, kunnen onmiddellijk worden aangeworven. De aanwervingsreserve van Antwerpen en Limburg is immers uitgeput. Een nieuw examen zal in juni plaatshebben.

surpopulation des prisons. A Anvers se pose un problème spécifique : le cadre n'est pas complet. Il manque 25 membres du personnel. Vendredi, 13 contrats ont été signés et les intéressés peuvent entrer en service immédiatement. Nous tenterons de pourvoir aux places vacantes en puisant dans les réserves de recrutement de Flandre occidentale et de Flandre orientale, les réserves pour Anvers et le Limbourg étant épuisées. Un nouvel examen sera organisé en juin.

**02.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK):** Mijnheer de voorzitter, ik neem akte van dit paarse antwoord. Op 20 maart 2003 heeft minister Verwilghen mij exact hetzelfde antwoord gegeven. Op het ogenblik dat het personeelsbestand exact 203 leden telde, identiek aan het huidige aantal, antwoordde Verwilghen mij het volgende.

**02.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK):** La ministre a fourni une réponse quasi identique à celle que son prédécesseur m'avait donnée en mars 2003. Il y a actuellement 660 détenus à Anvers où il n'y a toujours que 203 gardiens. Le gouvernement continue de nous faire lanterner, de même que les gardiens. La coalition refuse de rechercher des solutions structurelles.

"Om daaraan tegemoet te komen, zijn er 4 penitentiaire ambtenaren bijgekomen en zijn er 20 waarvoor de aanwerving achter de rug is en die dus eerstdaags kunnen worden gezonden om de volledige bezetting, mits de graad en het cijfer dat u daarstraks hebt geciteerd, 550 gevangenen, te kunnen aanhouden". Welnu, er zijn momenteel 660 gevangenen en nog steeds 203 cipiers. Niet alleen Verwilghen heeft met mijn voeten gespeeld, maar ik vrees, mevrouw de minister, omdat u dat paarse bewind voortzet, dat u ook met mijn voeten speelt en niet alleen met mijn voeten, dat is niet zo erg, maar ook met de voeten van de cipiers van Antwerpen. Paars weigert om het probleem structureel en ten gronde op te lossen. Ik betreur dat. Wij kunnen niet anders dan dit beleid blijven aanklagen.

*Het incident is gesloten.*

*L'incident est clos.*

**03 Vraag van de heer Bart Laeremans aan de eerste minister over "de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde" (nr. P388)**

**03 Question de M. Bart Laeremans au premier ministre sur "la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde" (n° P388)**

**03.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK):** Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, uw Vlaamse evenknie Somers is er samen met de paarse partijvoorzitters in geslaagd om een wig te drijven tussen de opstandige burgemeesters van Halle-Vilvoorde en alvast de paarse burgemeesters opnieuw in het gelid te krijgen. Dat gebeurde echter niet zonder een belofte en een engagement waarvoor men u nodig heeft. Zonder u zullen zij dit nooit willen uitvoeren. Ik lees wat in het akkoord staat. Zij engageren zich uitdrukkelijk ertoe dat de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde op de federale politieke agenda gezet wordt. De besprekingen moeten leiden tot een toepassing van de Grondwet en de uitvoering van de arresten van het Arbitragehof, door de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde. Vlaanderen dient hiervoor geen prijs te betalen.

**03.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK):** M. Bart Somers, le ministre-président flamand, et les présidents de parti de la coalition violette sont parvenus à diviser le front des bourgmestres flamands. Ils n'y sont toutefois pas arrivés sans prendre un engagement qui ne pourra être mis en oeuvre sans la collaboration du premier ministre. La scission de Bruxelles-Hal-Vilvorde doit être inscrite à l'ordre du jour du pouvoir fédéral, et les Flamands ne doivent pas en

U, mijnheer de eerste minister, hebt zich hier in de Kamer op 22 april niet verder durven engageren dan de mededeling dat er een oplossing zal komen voor het arrest. Dat was het dan, dat was het enige wat u toen hebt durven zeggen. Men kan natuurlijk alle kanten uit met die oplossing, het kan zelfs gaan in de richting van de afschaffing van de provinciale kieskringen. Er is helemaal geen garantie dat dit leidt tot de splitsing. Ik wil van u vandaag, na die verklaring van vorige week in de ambtswoning van de Vlaamse minister-president, weten hoever u zich engageert. Ik wil niet dat u nog maar eens rond de pot draait en spreekt over allerlei oplossingen, maar wel dat u concreet zegt of u, ja dan neen, dit engagement tot het uwe maakt.

**03.02** Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, ik kan alleen herhalen wat ik hier al enkele weken geleden heb gezegd. Er is een akkoord binnen de meerderheid om in de komende maanden een forum op te richten. In dat forum zullen wij een oplossing vinden voor het probleem dat is ontstaan door het arrest van het Arbitragehof. Uiteraard zullen verschillende voorstellen op tafel komen, bijvoorbeeld dat van een aantal Vlaamse partijen, waarnaar de heer Laeremans verwijst – met de splitsing van het kiesarrondissement – en ongetwijfeld ook oplossingen die wat genuanceerder zijn en ook rekening houden met waarborgen voor de Vlamingen in Brussel.

Het wordt blijkbaar soms vergeten dat dit ook daaraan gekoppeld moet worden. Ongetwijfeld zullen de Franstaligen voorstellen doen om andere richtingen uit te gaan die mijns inziens niet zo wenselijk zijn, namelijk de uitbreiding van de Brusselse grenzen. Ik zeg niet dat we reeds een oplossing hebben. Nadat men veertig jaar daarover gezeurd en gepraat heeft en er nooit iets aan gedaan heeft is het echter belangrijk dat er nu een akkoord is binnen de meerderheid om op basis van en gedreven door het arrest van het Arbitragehof - want dat noodzaakt ons om actie te ondernemen - een oplossing te vinden.

Ik ben ervan overtuigd dat het vinden van een oplossing die voldoet aan de beslissing van het Arbitragehof mogelijk is, dat dit vrij snel een van de eerste resultaten van het forum zal kunnen zijn en dat we dan op die manier op enkele maanden tijd meer bereikt zullen hebben dan degenen die veertig jaar aan de zijlijn hebben zitten roepen.

**03.03** **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, het is zoals wij hadden voorspeld. Het antwoord is hetzelfde als op 22 april. U hebt het trouwens gezegd in uw inleiding. U kan alleen maar herhalen wat u toen gezegd hebt. U hebt opnieuw rond de pot gedraaid. U hebt geen enkel duidelijk engagement gegeven. Integendeel, u hebt gewoon gezegd wat de mogelijke eisen zijn die op tafel liggen.

Mijnheer de eerste minister, voor de Vlamingen kan hieruit slechts één conclusie getrokken worden. U engageert zich niet. U geeft geen enkele garantie dat die splitsing er komt zonder dat de Vlamingen daarvoor een zware prijs moeten betalen. De Vlamingen zullen hieruit hun conclusies trekken.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

faire les frais. La semaine dernière, le premier ministre s'est borné à déclarer à la Chambre qu'il faut apporter une "solution" au problème qui a été soulevé par la Cour d'arbitrage. Ces propos se prêtent à toutes les interprétations.

Le premier ministre est-il disposé à s'engager concrètement?

**03.02** **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Il a été convenu au sein de la majorité de rechercher au problème soulevé par l'arrêt une solution dans le cadre du Forum communautaire au cours des prochains mois. La solution sera peut-être plus nuancée que la proposition radicale flamande de scission, qui ne prête guère d'attention à la position des Flamands de Bruxelles. Les francophones avanceront sans doute des propositions en sens inverse, comme l'élargissement des frontières de Bruxelles. Le plus important est qu'après 40 ans, on tente enfin de résoudre le problème et que nous puissions escompter rapidement des résultats au niveau du Forum.

**03.03** **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Le premier ministre nous a fourni la même réponse que la semaine dernière. Il continue de tergiverser et rien ne nous garantit une scission de la circonscription électorale sans que les Flamands n'aient à en payer le prix.

**04** Vraag van de heer Carl Devlies aan de eerste minister over "de begrotings situatie en het Zilverfonds" (nr. P389)

**04** Question de M. Carl Devlies au premier ministre sur "la situation budgétaire et le Fonds de vieillissement" (n° P389)

**04.01** Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de eerste minister, ik refereer aan een vraag die hier vorige week door de heer Tommelein gesteld is en het antwoord dat u daarop gaf. U schetste toen een erg rooskleurig beeld van de begrotings situatie en lanceerde zelfs de idee om de opbrengsten van de fiscale amnestie, of als u liever eenmalige bevrijdende aangifte hoort, over te boeken naar het Zilverfonds. Ik heb ook gezien dat u een aantal verklaringen in die zin afgelegd heeft aan de pers.

Vandaag hebben we in de commissie voor de Begroting het voorstel van begrotingswijziging besproken en we hebben vastgesteld dat de verklaringen die u hebt afgelegd, in feite haaks staan op de cijfers die aan het Parlement worden voorgesteld, ondanks dat men een economische groei van 2 procent voorzien heeft en de fiscale ontvangsten aangepast heeft in opwaartse zin.

Wat stellen we vast in de begrotingsdocumenten? In de eerste plaats zien we dat het netto te financieren saldo na de begrotingswijziging stijgt van -1,5 procent naar -2,8 procent. Er is dus -2,8 procent netto te financieren saldo. Dat is bijzonder hoog, dat is bijna de 3 procent van de Maastricht-norm. Het gaat hier natuurlijk alleen over de federale overheid, ik ben me daar goed van bewust. Maar we zijn hier natuurlijk in het federale parlement en ik breng u de federale cijfers.

Ten tweede hebben we een eerste analyse gekregen over de rekening 2003. We stellen vast dat het netto te financieren saldo voor 2003 ook negatief was, met name 0,3 procent, ondanks de opbrengsten van de Belgacom-operatie die, zoals u weet, volledig geboekt zijn in het jaar 2003. De overdrachten naar het Zilverfonds zijn geboekt in 2004, maar de ontvangsten zijn volledig geboekt in 2003 en desondanks is er een netto te financieren saldo van -0,3 procent.

De toename van de overheidsschuld van de federale overheid tussen 1999 en 2003 situeert zich op een bedrag van 11,3 miljard toename. Die cijfers staan op pagina 181.

Verontrustend voor het jaar 2004 is het hoge bedrag van schuldopname waarin voorzien wordt in de begrotingsdocumenten. Het gaat om een bedrag van 36,4 miljard euro, hoewel er maar 25 miljard euro nodig is voor de herfinanciering van de bestaande schulden. Dat is dus een zeer negatief plaatje voor de begroting-2004.

Ik ben dan ook ten zeerste verwonderd over de verklaringen die u aflegt.

**04.02** Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, in de eerste plaats stel ik vast dat de heer Devlies zelf al begon te lachen toen hij zijn vraag stelde, want hij is zich bewust van het ongerijmde van zijn stelling. De stabiliteitsnormen zijn die van de globale overheid en niet die van de federale overheid. Wanneer wij dus spreken over een begrotingsevenwicht, is dat een optelsom van de federale begroting, de sociale zekerheid van de federale overheid, de

**04.01** Carl Devlies (CD&V): La semaine dernière, en réponse à une question de M. Tommelein, le premier ministre a dressé un tableau pour le moins optimiste de la situation budgétaire. Même la recette de la DLU devrait être versée au Fonds de vieillissement. Toutefois, en commission du Budget, on nous a présenté des chiffres qui contredisent les affirmations de M. Verhofstadt. Cette année, le solde net à financer, qui s'élevait jusqu'ici à 1,5 %, devrait passer à 2,8 %, ce qui ne serait plus très loin des 3 % de la norme de Maastricht. Le solde net à financer pour 2003 aurait lui aussi été négatif n'eût été l'opération Belgacom dont les recettes ont été intégralement comptabilisées en 2003. Quant à la dette, elle aurait augmenté de 11,3 milliards d'euros. Et il faut ajouter à cela le montant faramineux de la reprise de dette en 2004 : 636 milliards d'euros. Tous ces éléments contribuent à une situation assez morose. Aussi, je suis très étonné par les déclarations du premier ministre et je lui demande de s'expliquer.

**04.02** Guy Verhofstadt, premier ministre: Les normes de stabilité s'appliquent à l'ensemble des pouvoirs publics, et donc pas uniquement aux autorités fédérales. Par conséquent, la Sécurité sociale, les Régions et les

gemeenten, de provincies, de Gewesten. Dat is wat telt in het kader van het stabiliteitspact.

Ten tweede, in dat verband kan ik zeggen, als de heer Devlies verontrust is over 2003 en Belgacom, dat er ook een pak betalingen vervroegd zijn in 2003 – mijnheer Devlies, dat weet u ook, maar dat hebt u blijkbaar ook niet willen vertellen in uw uiteenzetting – voor een bedrag van 1,1 miljard euro.

Ten derde, de totale schuldgraad is in feite wat belangrijk is. De totale schuldgraad zal dalen in 2004 naar 97%. Dat is geleden – u zult zich dat misschien nog herinneren – van de jaren '80. In 1982 zat vader Devlies in het Parlement. Ik keek naar u en vroeg me net even af wie van uw familie dat heeft meegemaakt. Wel inderdaad, uw vader heeft dat meegemaakt. Ik was hier toen ook, ik was zijn collega.

De overheidsschuld in ons land is toen op twee jaar tijd ontploft van 77 naar meer dan 100%. Toen zei men dat die schuld spontaan was gegroeid en ook spontaan zou verdwijnen. Men is daar al 25 jaar aan bezig. Dat was inderdaad de heer Mathot die dat zei. Wat is nu de realiteit? Wij gaan naar 97% en wij blijven dus op het goede ritme. Dat betekent dat er elk jaar 4% van de openbare schuld afgaat. Dat blijft ook het geval voor 2004.

Ik heb inderdaad gezegd dat ik denk dat wij er, op basis van de voorafbetalingen die 330 miljoen euro hoger liggen dan geraamd, kunnen op rekenen dat wij het begrotingsevenwicht in 2004 zullen kunnen halen zonder rekening te houden met de inkomsten van de fiscale amnestie en dat wij die zouden kunnen doorstorten naar het Zilverfonds. In de begrotingsdocumenten is daarmee natuurlijk nog geen rekening gehouden, mijnheer Devlies. Dat is een politieke intentie die ik vorige week naar voren heb gebracht en die ik hier wil bevestigen.

Waarom? Ik denk dat wij de reserves van het Zilverfonds, die nu 9,7 miljard euro bedragen, tegen het einde van de legislatuur zullen kunnen verhogen naar minstens 13 miljard en eventueel meer dan 13 miljard, indien wij daaraan ook de inkomsten van de fiscale amnestie kunnen toevoegen. Waarom is dat nu mogelijk? Omdat de groei momenteel op een ritme zit van 2,5%. Dat is een 0,5% hoger dan wij oorspronkelijk hadden voorzien. Met die 2,5% zitten wij een stuk boven het Europees gemiddelde, mijnheer Devlies. Wij zitten aan meer dan het dubbele van al de ons omringende landen. Als dat zo doorgaat, zullen wij de opbrengst van de eenmalige bevrijdende aangifte kunnen gebruiken voor het Zilverfonds en zullen wij dat niet nodig hebben om een begrotingsevenwicht te maken.

Wanneer zal dat kunnen gebeuren? Dat zit nu uiteraard nog niet in de uitgavenbegroting, dat weet u ook. In de middelenbegroting zit wel al de 850 miljoen euro die wij van de fiscale amnestie binnen hopen te krijgen. Wij zullen dat doen met aparte koninklijke besluiten, zoals dat altijd het geval is bij het Zilverfonds. Daarvoor zijn twee afzonderlijke KB's op het einde van het jaar nodig. Als wij zien dat deze doelstelling haalbaar is, zullen wij de inkomsten - of dat nu 850 miljoen euro, meer of minder is - overmaken naar het Zilverfonds. Op die manier zullen die in de uitgaven en de reserves van het Zilverfonds terecht komen. Dat is de weg die wij zullen bewandelen. Het is dus niet abnormaal dat het bedrag nog niet in de begrotingscijfers die vorige week zijn

pouvoirs locaux y sont également soumis.

En 2003, Belgacom a généré des recettes mais a aussi effectué des paiements anticipés pour un montant de 1,1 milliard d'euros.

Le taux d'endettement total constitue la préoccupation principale. En 2004, il sera ramené à 97 pour cent, un chiffre qui n'a plus été atteint depuis les années quatre-vingt. Depuis lors, la dette publique a augmenté en flèche, passant de 77 à plus de 100 pour cent. A l'heure actuelle, elle régresse de 4 pour cent chaque année.

Sur la base des versements anticipés, qui représentent 330 millions d'euros de plus que ce qui avait été estimé, je crois que nous pouvons atteindre l'équilibre budgétaire en 2004 sans tenir compte des revenus de l'amnistie fiscale, que nous pourrions alors transvaser au Fonds de vieillissement. C'est là une intention politique qui ne figure pas dans les documents budgétaires.

Les réserves du Fonds de vieillissement s'élèvent aujourd'hui à 9,7 milliards d'euros et j'espère que nous pourrions les porter, d'ici à la fin de la législature, à 13 milliards et même plus si l'on peut y ajouter les revenus de la DLU. Ceci est possible parce que la croissance atteint 2,5 pour cent à l'heure actuelle, soit 0,5 pour cent de plus que prévu. C'est aussi nettement plus que dans les pays voisins et supérieur à la moyenne pour l'UE.

Nous espérons recevoir 850 millions d'euros grâce à l'amnistie fiscale. Deux arrêtés royaux sont nécessaires pour transférer cette somme au Fonds de vieillissement. Ils seront prêts d'ici à la fin de l'année si nous estimons que notre objectif est réalisable.

rondgedeeld, is terug te vinden. Het is immers een intentie die stoelt op de huidige positieve gegevens dat de groei dit jaar naar 2,5% zal versnellen.

**04.03 Carl Devlies (CD&V):** Ik begrijp natuurlijk wel dat de eerste minister, naarmate de verkiezingen naderen, de economische groei alsmaar meer ziet toenemen.

Wanneer ik de verslagen bekijk van alle internationale instellingen die de evolutie van de Belgische begroting onderzoeken, stelt men vast dat er een structureel probleem is.

De documenten die aan het Parlement werden overgemaakt, geven uiting van deze structurele problemen.

Mijnheer de eerste minister, u kunt niet ontkennen dat er voor het begrotingsjaar 2004 in een netto te financieren saldo van 2,8% is voorzien. Dat is 2,8% van het bruto binnenlands product. Het netto te financieren saldo is dus het bedrag dat zal moeten worden opgenomen aan leningen om dat saldo te financieren. Mijnheer de eerste minister, dat kunt u niet ontkennen. Het staat in de begrotingsdocumenten die uw regering aan het Parlement heeft voorgelegd. Op die vaststelling hebt u in feite geen antwoord gegeven. Daarop zou ik graag een heel duidelijk antwoord krijgen.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

#### **05 Questions jointes de**

- **M. Jean-Luc Crucke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les tatouages et les piercings" (n° P393)**

- **M. André Frédéric au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les tatouages et les piercings" (n° P394)**

#### **05 Samengevoegde vragen van**

- **de heer Jean-Luc Crucke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "tatoeages en piercings" (nr. P393)**

- **de heer André Frédéric aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "tatoeages en piercings" (nr. P394)**

**05.01 Jean-Luc Crucke (MR):** Monsieur le président, monsieur le ministre, l'approche des beaux jours n'est pas seulement l'annonce des périodes de congés estivales mais également, avec les sorties plus nombreuses des jeunes, l'annonce d'une recrudescence des piercings et autres tatouages.

Dans le cadre de différents articles de presse, les professionnels du tatouage ont tiré, à mon sens à juste titre, la sonnette d'alarme en affirmant qu'il existait réellement une zone de non-droit dans ce secteur. Votre prédécesseur a eu l'initiative, il y a de cela un an, de créer une sorte de "Belgium label". Mais, selon les professionnels et moi-même, ce label présente deux grandes carences. D'abord, il n'est pas contraignant et n'est appliqué que par ceux qui recherchent la qualité; ensuite, ce label a créé une sensation de sécurité, notamment chez des jeunes, alors que cette sécurité n'existe pas!

Les problèmes sont nombreux. Il n'y a pas d'accès à la profession: n'importe qui peut s'installer comme pierceur ou tatoueur. Il n'y a pas de contrôle sanitaire ou, si un contrôle a lieu, ce n'est jamais qu'un

**04.03 Carl Devlies (CD&V):** Le premier ministre discerne de plus en plus de croissance à mesure que les élections approchent. Or, toutes les institutions internationales qui analysent le budget belge détectent un problème structurel.

Pour l'exercice budgétaire 2004, le solde net à financer s'élèvera à 2,8 pour cent du PIB. Ce montant doit donc être emprunté.

**05.01 Jean-Luc Crucke (MR):** Met de zomer in het verschieft zal het aantal tatoeages en piercings weer toenemen. Dit brengt echter risico's mee waartegen de huidige maatregelen niet zijn opgewassen. Het kwaliteitslabel is niet verplicht en geeft een vals gevoel van zekerheid. De toegang tot het beroep wordt niet gecontroleerd; de gezondheidscontrole gebeurt slechts op vrijwillige basis; er is geen leeftijdsgrens; er worden nieuwe technieken toegepast die risico's op langere termijn meebrengen; er is geen verplichting inzake het onderhoud van het materiaal. Ook de consumentenorganisaties trekken

contrôle volontaire de la part d'une fédération et à l'égard de certains de ses membres qui peuvent déjà être considérés comme les meilleurs. Il y a également le risque sanitaire inhérent: hépatite B, hépatite C, la transmission du virus HIV. Par ailleurs, il n'y a pas de limite d'âge: on peut être tatoué par exemple à l'âge de 14-15 ans et la loi ne protège pas le jeune. On observe aussi l'apparition de nouvelles techniques – ou dites "nouvelles" – grâce auxquelles les tatouages, si l'on en croit les dires, disparaîtraient après six mois. Mais les effets peuvent également être très pervers au niveau de la santé. Enfin, il n'y a pas d'obligation d'entretien ni d'élimination de déchets; on sait que ces seringues peuvent se retrouver dans les poubelles.

Le CRIOC – l'organe protecteur des consommateurs – a également tiré la sonnette d'alarme.

Monsieur le ministre, je voudrais savoir si vous comptez déposer un projet de loi et ce, dans une certaine urgence – l'été étant ce qu'il est. Le MR et le PS ont déposé des propositions mais j'estime qu'il y a lieu d'attirer votre attention sur ce point et de légiférer en urgence.

**05.02** **André Frédéric** (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, je serai extrêmement bref puisque mon collègue vient de vous livrer l'essence même de mes préoccupations.

Nous avons pu nous rendre compte dans la presse d'hier et d'aujourd'hui que le CRIOC et l'association wallonne des pierceurs et tatoueurs réclamaient de la part du gouvernement une initiative dans cette matière extrêmement sensible puisqu'elle met en danger, me semble-t-il, la santé de nos concitoyens et plus particulièrement des jeunes qui sont confrontés à ce genre de pratiques de façon parfois – même souvent – clandestine. Pensons aux festivals de l'été qui vont fleurir dans nos villes et campagnes. Le risque est réel!

Loin de moi la volonté d'apporter un jugement moral sur la pratique du piercing et du tatouage. Il y va de la liberté de chacun mais, comme mon collègue vient de le dire, la santé est en danger puisque ces pratiques qui relèvent pratiquement de la chirurgie – puisqu'il y a incision dans la peau – sont appliquées par des non-praticiens, des gens sans formation en la matière. Or les risques sanitaires existent, on y a déjà fait allusion: hépatite, etc.

A plusieurs reprises, j'ai interpellé vos prédécesseurs en disant qu'il y avait urgence. J'ai reçu comme réponse le code de bonne conduite mais il n'offre aucune garantie puisqu'il n'est pas contraignant et qu'il n'y a aucun contrôle. Il relève simplement de la bonne volonté potentielle et hypothétique des acteurs en la matière. Je trouvais cette solution tout à fait insatisfaisante. C'est la raison pour laquelle nous avons déposé une proposition de loi. Monsieur le ministre, j'ignore si vous allez prendre une initiative gouvernementale - vous allez nous le dire - mais si rien n'est prêt, nous sommes disposés à débattre, le plus rapidement possible, du contenu de ce texte.

**05.03** **Rudy Demotte**, ministre: Monsieur le président, je peux être bref tout en étant très concret.

Nos deux collègues ont raison. Il existe actuellement un danger qui n'est pas seulement lié au piercing et au tatouage mais aussi à un

aan de alarmbel. Dit probleem moet dringend worden aangepakt.

**05.02** **André Frédéric** (PS): Het OIVO en de Waalse vereniging van piercers en tatoeërders eisen een initiatief, omdat het risico reëel is, met name bij clandestiene praktijken – bijvoorbeeld op zomerevenementen. Het is niet mijn bedoeling een moreel oordeel te vellen. Soms zijn dit echter bijna chirurgische ingrepen die door leken worden uitgevoerd, wat gezondheidsrisico's inhoudt.

Ik heb uw voorganger hier reeds over ondervraagd. In zijn antwoord verwees hij naar de gedragscode. Deze is echter niet bindend en er is geen controle. Wij hebben dan ook een wetsvoorstel ingediend. Welk initiatief zal de regering ter zake nemen?

Als er niets op stapel staat, zijn wij bereid de inhoud van deze tekst snel te bespreken.

**05.03** Minister **Rudy Demotte**: Het risico bestaat niet alleen voor piercings en tatoeages, maar ook voor esthetische ingrepen, zoals de inplanting van een oogjuweel.

certain nombre de prestations dans le domaine, notamment, de l'esthétique. Par exemple, aujourd'hui, on pratique l'implantation de bijoux oculaires dans l'œil. Si cette opération est faite dans de mauvaises conditions sur le plan bactériologique et viral, cela peut avoir des conséquences dramatiques pour la santé humaine.

Quelle est ma proposition? De sortir du canevas - j'aurais aimé que ce soit possible ainsi - de l'autorégulation et de fixer certaines conditions. Dans la prochaine loi-programme, un bout de texte sera consacré à l'habilitation donnée au ministre de la Santé de travailler sur un arrêté qui réglementera un certain nombre de pratiques professionnelles qui ne sont pas, à strictement parler, liées à l'exercice des soins de santé - piercing, tatouage et esthétique - et dans lequel on va fixer deux éléments.

Le premier élément important, c'est une date à partir de laquelle on devra respecter un certain nombre de conditions ayant trait notamment à l'hygiène du matériel et aux conditions dans lesquelles on pratique ces activités. Le deuxième élément, qui n'est pas moins important, ce sont les mécanismes par lesquels on autorise effectivement une labellisation.

**05.04 Jean-Luc Crucke (MR):** Monsieur le président, je remercie le ministre pour sa réponse extrêmement précise.

Ce n'est pas à un défenseur de la liberté d'entreprise qu'il faut dire qu'elle ne doit pas exister mais, comme dans tout bon libéralisme social, il faut aussi une dose de règlement à la clé. Et en la matière, pour l'instant, c'est tout et n'importe quoi, avec le danger des conséquences que vous avez soulignées.

J'acte que la loi-programme apportera une réponse rapide, je serai particulièrement attentif à sa lecture. En tout cas, je pense que cela permettra d'avancer dans le débat.

**05.05 André Frédéric (PS):** Monsieur le président, je remercie le ministre pour sa réponse. On sera évidemment attentif aux suites qui seront données.

Monsieur le ministre, vous avez parlé de deadline concernant les conditions à respecter, l'accès à la pratique et les mécanismes d'accès au label. J'attire votre attention sur l'importance des moyens de contrôle; ils auront évidemment une incidence budgétaire mais ils sont inhérents aux orientations que vous prendrez. Edicter des règles c'est bien, mais sans contrôle on risque de se retrouver à la case départ!

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

**06 Question de Mme Marie-Claire Lambert au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les agressions dans les services d'urgence" (n° P395)**

**06 Vraag van mevrouw Marie-Claire Lambert aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "agressie op de spoedgevallendiensten" (nr. P395)**

**06.01 Marie-Claire Lambert (PS):** Monsieur le président, monsieur le ministre, les services d'urgence hospitaliers ne désemplissent pas

Dat soort praktijken kan dramatische gevolgen hebben wanneer de hygiënische voorwaarden niet worden nageleefd.

We mogen ons niet beperken tot zelfregulering. Een passage van de volgende programmawet machtigt de minister toezicht te houden op beroepspraktijken die niet rechtstreeks met de gezondheid verband houden. Er zal in dat kader een deadline worden ingesteld, waarna bepaalde vereisten op het vlak van hygiëne en vakkennis zullen moeten worden nageleefd. Er komt ook een aantal mechanismen die de toekenning van een label mogelijk zullen maken.

**05.04 Jean-Luc Crucke (MR):** Er is tot op zekere hoogte nood aan regulering. Ik neem er nota van dat de programmawet daarop een antwoord zal bieden.

**05.05 André Frédéric (PS):** Er wordt voor de invoering een bepaalde datum vooropgesteld. We mogen echter niet vergeten voor de nodige controlemiddelen te zorgen.

**06.01 Marie-Claire Lambert (PS):** De urgentiediensten worden altijd



en termes de clientèle, bien au contraire. Un débat pourrait d'ailleurs avoir lieu sur la question de savoir comment éviter les cas non-urgents.

La situation est telle que le personnel hospitalier est de plus en plus confronté à des problèmes d'agressivité verbale, mais aussi physique, voire parfois armée.

On possède peu de chiffres sur le sujet, exception faite d'une petite étude de l'hôpital universitaire de Gand, qui remonte déjà à un certain temps et qui fait apparaître la réalité du problème.

Le personnel médical des services d'urgence travaille de plus en plus dans l'insécurité. Par ailleurs, on peut comprendre les patients qui, lorsqu'ils se présentent aux urgences, souhaitent être soignés rapidement. Il faut savoir que la personne concernée ainsi que sa famille sont souvent dans l'angoisse.

Quelles sont les mesures qui pourraient être envisagées en la matière? Par exemple, réfléchir à la manière de désengorger ces services. En tout cas, on pourrait essayer de voir comment accompagner l'attente qui pose incontestablement problème.

**06.02 Rudy Demotte**, ministre: Monsieur le président, je voudrais tout d'abord remercier Mme Lambert de me donner l'opportunité de répondre à trois questions.

1. Actuellement, les services d'urgence hospitaliers intègrent effectivement des soins nécessitant l'urgence et d'autres qui le sont nettement moins. C'est une des raisons pour lesquelles mon prédécesseur a pris un certain nombre de mesures, en cours d'évaluation.

2. En ce qui concerne l'agressivité, 43% du personnel infirmier a déjà fait l'objet d'agressivité qu'elle soit verbale, - ce qui est plus souvent le cas -, mais aussi malheureusement physique. Je signale qu'il n'y a pas qu'en milieu hospitalier que l'agressivité est en cause. On la trouve dans les écoles. Partout, on remarque un réel problème d'agressivité auquel il faut pouvoir répondre. Mais cela ne doit pas se faire de manière purement répressive. C'est dans ce cadre que je voudrais vous faire une proposition. Ainsi, la formation – cela doit se faire en concertation avec les Communautés – devrait comprendre des éléments qui préparent à l'accompagnement psychologique de la personne en situation d'urgence. En effet, il y a, dans ce cas, un élément irrationnel qu'il faut pouvoir gérer.

3. Il y a également l'élément répressif. A partir du moment où on connaît une situation qui crée des conditions de violence, il faut adopter, dans l'hôpital, la même attitude qu'en dehors de celui-ci et actionner les mécanismes judiciaires nécessaires.

**06.03 Marie-Claire Lambert (PS)**: Monsieur le ministre, je me réjouis d'apprendre que vous comptez travailler sur certaines dispositions tendant à remédier aux problèmes que je viens de soulever.

Pour ma part, je me permettrai d'insister sur l'aspect formation: formation visant à répondre à l'agressivité mais aussi formation

druk bezocht. We moeten misschien een manier bedenken om niet dringende gevallen te weren. Het resultaat is echter dat de agressiviteit tegenover het personeel van de urgentiediensten toeneemt. De weinige cijfers die hierover bestaan, tonen aan dat het probleem niet denkbeeldig is.

Het personeel voelt zich steeds onveiliger. We kunnen de zienswijze van de patiënten, die dringend geholpen willen worden, ook begrijpen. We moeten onderzoeken welke maatregelen kunnen worden genomen om de urgentiediensten te ontlasten, maar ook om de wachtenden te begeleiden.

**06.02 Minister Rudy Demotte**: De urgentiediensten nemen momenteel inderdaad andere gevallen op die minder dringend zijn. Mijn voorganger had maatregelen genomen, die momenteel worden beoordeeld.

43 % van het verplegend personeel kreeg al te maken met lichamelijke of verbale agressiviteit. Daarom stel ik voor dat het personeel tijdens zijn opleiding wordt voorbereid op de psychologische begeleiding van personen in noodsituaties.

Er is ten slotte het strafrechtelijk element. Indien er zich gewelddadige situaties in het ziekenhuis voordoen, moet gehandeld worden net zoals buiten het ziekenhuis en moeten de desbetreffende gerechtelijke mechanismen in gang worden gezet.

**06.03 Marie-Claire Lambert (PS)**: Ik ben voorstander van een opleiding om met agressiviteit om te gaan, maar de patiënten moeten eveneens worden geïnformeerd. Vaak lokt het gebrek aan informatie over hun

permettant de renseigner les patients au plus vite.

toestand of over de te volgen procedure geweldadige reacties uit.

Bien souvent, c'est par manque d'informations élémentaires sur ce qui va se passer que les choses se compliquent de façon excessive.

*L'incident est clos.*

*Het incident is gesloten.*

#### **07** Samengevoegde vragen van

- de heer Jo Vandeurzen aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de stopzetting van de subsidie aan De Sleutel" (nr. P396)

- mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de stopzetting van de subsidie aan De Sleutel" (nr. P397)

- mevrouw Martine Taelman aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de stopzetting van de subsidie aan De Sleutel" (nr. P398)

#### **07** Questions jointes de

- M. Jo Vandeurzen à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Egalité des chances sur "l'arrêt des subsides octroyés à De Sleutel" (n° P396)

- Mme Magda De Meyer à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Egalité des chances sur "l'arrêt des subsides octroyés à De Sleutel" (n° P397)

- Mme Martine Taelman à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Egalité des chances sur "l'arrêt des subsides octroyés à De Sleutel" (n° P398)

**07.01** Jo Vandeurzen (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, eens te meer is er een kink in de kabel in het drugbeleid. Ik heb hier al bij herhaling gewezen op het feit dat sinds de federale drugnota het leven zag, er een stand still is opgetreden in de uitbouw van het Belgische drugbeleid, weliswaar met een uitzondering, met name de introductie van het gedoogbeleid inzake cannabis. Zelfs op dat vlak is de minister van Justitie van oordeel dat de bestaande circulaire van minister Verwilghen zal moeten herschreven worden, omdat zij op het terrein niet toepasbaar blijkt.

**07.01** Jo Vandeurzen (CD&V): Depuis que le gouvernement a présenté sa note sur la drogue, la politique fédérale en la matière est dans l'impasse, si toutefois on fait abstraction de la politique de tolérance qu'il a décidé d'appliquer à l'égard du cannabis. Il me revient que De Sleutel est actuellement aux prises avec de graves problèmes. Sous le gouvernement précédent, c'était le ministre Vande Lanotte qui finançait les projets réalisés par De Sleutel à Anvers et à Gand. Mais la ministre Arena vient de mettre fin à ce financement, ce qui compromet la continuité des services offerts par cette institution. Or, dans la note fédérale sur la drogue, priorité avait été donnée à la continuité.

Wat blijkt nu? De mensen van De Sleutel zijn in grote paniek. Er is een probleem met de voortzetting van een aantal projecten in Antwerpen en Gent, waarbij in een soort van groepswerking begeleiding wordt aangeboden aan ernstig heroïneverslaafden. Die projecten werden tijdens de vorige regeerperiode door minister Vande Lanotte gefinancierd, maar minister Arena heeft nu beslist dat de financiering ervan via het departement van Maatschappelijke Integratie zal worden stopgezet. Het probleem is u voldoende bekend, mijnheer de minister. Eens te meer is het een project waarvan de continuïteit in het gedrang komt. Het bewaken van die continuïteit was nochtans een grote prioriteit in de federale drugnota. Ik ben dus zeer verwonderd dat dit probleem zich na zoveel jaren opnieuw stelt. Gisteren zijn er acties gevoerd. Ik heb begrepen dat de initiatiefnemers in hun zoektocht naar een oplossing, erin geslaagd zijn drie kabinetschefs te bezoeken en te consulteren.

Existe-t-il une solution structurelle qui permettrait la poursuite de ces projets?

Mijnheer de minister, werd er eerst en vooral een oplossing geboden aan het probleem en kan het project in Antwerpen en Gent worden voortgezet?

Et y a-t-il une solution à court terme?

Ten tweede, is er een duidelijk zicht op een structurele oplossing en bestaat er terzake een engagement, zodanig dat het project gevrijwaard kan worden?

**07.02 Magda De Meyer** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, mijn vraag handelt over hetzelfde onderwerp. De werking van De Sleutel ligt mij werkelijk heel na aan het hart. Ik ken betrokkenen al zeer lang en ik weet dat ze fantastisch werk leveren met een bijzonder moeilijke doelgroep, te weten mensen die werkelijk totaal in de shit zitten. Zij proberen er toch nog iets van te maken en vaak maken ze er ook nog een succesverhaal van. Het gaat vaak om de opvang van jonge mensen die nog een heel leven voor zich hebben en waarbij het gaat om erop of eronder.

Ik verzoek u met aandrang ervoor te zorgen dat de werking van De Sleutel het verschil kan blijven betekenen voor 250 verslaafden per jaar. Ik denk dat het de moeite is daarvoor iets te ondernemen. Ik hoop werkelijk dat u in uw antwoord een licht aan het einde van de tunnel kunt laten schijnen en dat er een oplossing wordt gevonden op structurele basis, om ervoor te zorgen dat het prachtige werk dat die mensen leveren, kan voortgezet worden.

**07.03 Martine Taelman** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, mijn vraag handelt eveneens over De Sleutel. Maandagmorgen heb ik samen met de collega's Avontroodt en Turtelboom een bezoek gebracht aan het ambulante dagcentrum De Sleutel in Antwerpen. Wij wensten meer te vernemen over haar werking. Tot onze grote verbazing werden we echter onmiddellijk geconfronteerd met een paniekverhaal. De middelen voor maatschappelijke integratie ten bedrage van 243.500 euro zouden vanaf 30 april tot het einde van het jaar in het gedrang zijn gekomen.

De Sleutel werkt met langdurige projecten. Verslaving is een problematiek die men niet van vandaag op morgen kan oplossen. We hebben mensen ontmoet met een enorm succesverhaal die zich opnieuw in het maatschappelijk leven konden integreren dankzij de steun en behandeling van De Sleutel. Het is echter een werk van lange adem. Het duurt soms jaren vooraleer men sterk genoeg is om de gevolgen van de verslaving op eigen benen aan te kunnen.

Ik wens ook even in te gaan op een uitspraak van de heer Vandeurzen tijdens het bezoek maandagmorgen ter plaatse. De gelden worden geput uit de middelen tot maatschappelijke integratie die voortkomen uit de federale drugsnota. Los van het slechte verhaal over de financiering werd ons ook gezegd, mijnheer Vandeurzen, dat de federale drugsnota voor de mensen op het terrein wel degelijk een verbetering is. Op deze manier wil ik uw uitspraken een beetje nuanceren.

Mijnheer de minister, mijn vragen sluiten aan bij deze van de vorige sprekers.

Uit de kranten verneem ik dat er een oplossing zou zijn voor de periode van 30 april tot en met 31 december. Niet minder dan acht jobs stonden op de tocht bij de werking van De Sleutel. 23% van de cliënten van het centrum zijn doorverwezen door Justitie. Het is van het grootste belang dat de justitiehuzen verder kunnen blijven werken en mensen die maatregelen opgelegd krijgen door een onderzoeks- of een vonnisgerecht verder begeleid kunnen worden. Naar verluidt blijft het probleem van de structurele financiering echter groot.

**07.02 Magda De Meyer** (sp.a-spirit): De Sleutel me tient fort à cœur car cette institution accomplit un travail fantastique au bénéfice d'un groupe-cible très difficile. Elle fait vraiment la différence pour quelque 250 toxicomanes. Je demande donc instamment la continuation de cette œuvre de bienfaisance. Une solution structurelle peut-elle être apportée aux difficultés que traverse De Sleutel?

**07.03 Martine Taelman** (VLD): J'ai visité le centre De Sleutel à Anvers, lundi, avec mes collègues Avontroodt et Turtelboom. Il y souffle un vent de panique parce que le budget de 243.500 euros, qui provient de l'Intégration sociale, sera compromis à partir du 30 avril 2004. La lutte contre la toxicomanie et la réintégration dans la société requièrent des projets de longue durée. Il est ressorti des contacts que nous avons eus lundi que la note fédérale sur les drogues est accueillie favorablement, sauf en ce qui concerne le financement. Huit emplois sont menacés.

Etant donné que 23 pour cent des patients sont envoyés par les maisons de justice, un problème d'accueil risque à nouveau de se poser. Une solution structurelle est-elle envisageable?

Mijnheer de minister, kunt u deze twee punten belichten?

**07.04** Minister **Rudy Demotte**: Mijnheer de voorzitter, ik antwoord loco minister Arena.

Samen met minister Arena ben ik overtuigd van het belang en de kwaliteitsvolle werking van De Sleutel. Daar gaat het thans echter niet over. Het gaat evenmin over de werking van De Sleutel op zich.

De tussenkomst van Maatschappelijke Integratie beperkt tot zich tot twee groepswerkingen. In het dagcentrum van Antwerpen wordt voor 30% tussenbeide gekomen in de kosten. In het dagcentrum van Gent wordt voor twee derde tussenbeide gekomen.

Deze tussenkomst loopt sinds 2001. Van bij het begin was het duidelijk dat deze tussenkomst beperkt was in de tijd. De vereniging moest tijdens deze periode een structurele financiering vinden of haar activiteiten heroriënteren naar gelang van de bestaande reglementering. Die oplossing is er vandaag niet en die kan ik - zoals de minister voor Maatschappelijke Integratie, mevrouw Arena, zegt - ook niet bieden, niet inhoudelijk en niet financieel. "Ik heb", zegt ze, "mij ten aanzien van "De Sleutel" wel bereid verklaard om binnen de drie weken samen met mijn collega's te zoeken naar een overgangsregeling met de duidelijke afspraak dat dit voor de laatste keer is en dat er samen met "De Sleutel" moet gezocht worden naar een definitieve regeling vanaf 2005". De gesprekken lopen dus nog. Het is dus wat voorbarig te dreigen met doemscenario's.

**07.05** **Jo Vandeurzen** (CD&V): De laatste zin, mijnheer de minister, die u uitgesproken hebt namens mevrouw Arena begrijp ik helemaal niet, want als ik dat bericht hoor, begin ik natuurlijk pas echt in paniek te geraken. Als ik daar werkgever ben, als ik daar tewerkgesteld ben, als ik daar als patiënt of cliënt in behandeling ben en ik hoor het antwoord nu, dan vat ik samen dat we drie weken gaan zoeken om nog een tijdelijke maatregel te vinden. De minister zegt dat zij zeker is dat het niet bij haar structureel zal zijn. Daar is ze nu al formeel in. Ik moet dan samen met de partners maar zoeken waar het structureel vandaan moet komen. Waar is dan, collega, die federale drugsnota waarin die grote continuïteit, de duurzaamheid van de hulpverlening en de preventie werden beklemtoond? Waar is het samenwerkingsakkoord tussen alle Gemeenschappen en de federale overheid inzake drugsbeleid? Het is er niet gekomen. Al die dingen zijn in de pijplijn blijven steken. Het antwoord van de minister, hoe goed de intenties ook zijn, zegt opnieuw dat het gaat om een project waarvan de continuïteit niet verzekerd is. Ik vind dat in een materie die zo belangrijk is in de samenleving niet verantwoord.

**07.06** **Magda De Meyer** (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, ik hoor dat er een oplossing is tot het einde van het jaar, of een zekerheid tot het einde van het jaar. Daarna is het natuurlijk een vraagteken. Ik stel voor, gezien de bezorgdheid bij ons allemaal om de continuering van dit project en gezien de absolute zinvolheid van het project, dat we in juni, als er overleg is geweest tussen de betrokkenen en de minister,

**07.04** **Rudy Demotte**, ministre: *(au nom de la ministre Arena)*: Je suis convaincu de l'importance et de l'efficacité du fonctionnement de De Sleutel. L'intervention publique se limite à deux projets. A Anvers, trente pour cent des coûts du centre de jour sont financés depuis 2001 et à Gand cette proportion est de deux tiers. Il a été stipulé dès le début que cette intervention était limitée dans le temps et que De Sleutel devait trouver lui-même un financement structurel.

Une telle solution n'est actuellement pas envisageable, ni sur le plan du contenu ni sur le plan financier, et Mme Arena n'est pas non plus en mesure de l'offrir. Elle est disposée à rechercher des dispositions transitoires, étant entendu que c'est la dernière fois. Il s'agit à présent pour De Sleutel de trouver une solution définitive à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2005. Les discussions à ce sujet se poursuivent et les scénarios catastrophe sont inopportuns.

**07.05** **Jo Vandeurzen** (CD&V): Cette réponse ne peut que susciter la panique. Le ministre n'a pas de solution structurelle à proposer. Qu'en est-il de la continuité et des accords de coopération de la note sur les drogues? C'est injustifiable.

**07.06** **Magda De Meyer** (sp.a-spirit): J'ose espérer qu'une solution sera trouvée jusqu'à la fin de l'année. Il subsiste une grande inquiétude quant à ce qui se passera ensuite. Je propose que

in de commissie eens bekijken wat de oplossing is die naar voren wordt geschoven en of die al dan niet adequaat is. Als ze niet adequaat is, dan is dat uiteraard iets waarmee wij niet kunnen leven.

nous cherchions une solution adéquate en commission. La continuité est importante à nos yeux et nous ne saurions accepter une suppression.

**07.07 Martine Taelman** (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik sluit mij aan bij de woorden van mijn collega De Meyer. Wij zullen de zaak met onze leden in de commissie van nabij blijven volgen.

**07.07 Martine Taelman** (VLD): Je me rallie aux propos de Madame De Meyer. Nous continuerons l'examen de cette question en commission.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

**08 Vraag van de heer Roel Deseyn aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "het jaarverslag van de ombudsdienst telecommunicatie" (nr. P401)**

**08 Question de M. Roel Deseyn à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "le rapport annuel du service de médiation de la télécommunication" (n° P401)**

**08.01 Roel Deseyn** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, van het verslag van de Ombudsdienst Telecommunicatie hebben wij recent akte kunnen nemen. Er werden natuurlijk heel wat problemen aangeklaagd. Ik wil niet in herhaling vallen door terug te komen op wat ik in januari 2004 reeds heb aangeklaagd inzake de sociale tarieven. Jammer genoeg zijn die voorspellingen uitgekomen. Wel had ik u graag op een drietal punten gewezen.

**08.01 Roel Deseyn** (CD&V): En lisant le récent rapport du service de médiation Télécommunications, j'ai relevé trois problèmes que j'avais moi-même déjà dénoncés en janvier de cette année.

Het eerste probleem betreft de agressieve verkooppraktijken die worden gebruikt in de telecom-sector en waarop u als minister dringend een antwoord zou moeten kunnen formuleren. We zien dat er veel obscure spelers, als ik mij zo mag uitdrukken, op de markt actief zijn, die uiterst agressief te werk gaan.

Il s'agit tout d'abord des pratiques agressives de vente dans ce secteur. Le gouvernement est responsable des pratiques douteuses auxquelles Belgacom n'hésite pas à recourir. Des clients se voient proposer un nouveau tarif sans avoir été consultés et se font alors piéger. Dès que le client paie une facture ou signe un ordre permanent, le mal est fait et il payera parfois plus qu'avant le changement de tarif. En outre, il arrive que des opérateurs appellent des citoyens flamands dans un piètre néerlandais depuis des centres d'appel étrangers. La ministre de la Protection de la consommation doit s'opposer avec fermeté à de tels procédés. Par ailleurs, il faut identifier plus clairement l'appelant, l'appelé et l'opérateur. Dans le domaine de la téléphonie mobile, le système du signal sonore ne fonctionne pas vraiment. Des adaptations sont nécessaires.

De federale regering draagt nog meer verantwoordelijkheid in het geval van de NV Belgacom, waar ook sprake is van bedenkelijke praktijken. Ik heb ter staving een brief meegebracht van iemand die zomaar door Belgacom werd aangeschreven. Vooraf had hij geen telefoontje van Belgacom ontvangen. Toch werd hem een nieuw forfaitair tarief, Talk Anytime, voorgesteld en dus een wijziging van het tariefplan. Het probleem is dat de klanten dat eigenlijk niet vragen. Klanten, die soms een telefoontje hebben gekregen van een operator en "neen" hebben geantwoord, krijgen toch een document toegestuurd. Als zij die factuur dan zomaar betalen of, erger nog, overgaan tot het tekenen van een bestendige opdracht, aanvaarden zij impliciet de verkoopvoorwaarden en is eigenlijk het kwaad geschied. Zij betalen dan immers soms meer voor hun telecommunicatie. Dat is natuurlijk een probleem. Er wordt wel gezegd dat zij veertien dagen de tijd krijgen om te annuleren of er wordt hen meegedeeld dat zij kunnen reclameren. Dat gebeurt echter niet en de klanten zijn opnieuw stilzwijgend het slachtoffer. Dat is onaanvaardbaar.

We zien ook dat een aantal andere operatoren vanuit buitenlandse call centers, bijvoorbeeld vanuit Bulgarije – ook India wordt genoemd –, Vlamingen contacteren en hen in heel gebrekkig Nederlands te woord staan. Ik heb het deze week toevallig tweemaal zelf mogen

Deuxième problème : les SMS que

ervaren. Vanuit Consumentenzaken zou een krachtdadige reactie daarop passend zijn.

Ook zou moeten geweten zijn wie nu naar waar belt en via welke operator dat gebeurt. Voor de mobiele telefonie werd vroeger het geluidssignaal voorgesteld. We merken dat dit niet echt werkt en dat bijsturing nodig is.

Het tweede probleem zijn de sms-jes na de tekenfilmuitzendingen. Mevrouw de minister, ik weet niet of uw dochter op zondagvoormiddag wel eens naar tv kijkt. Als zij een beetje handig en bedreven is met een mobieltje dat zij toevallig al dan niet op zak heeft, kan zij een sms-je sturen naar zo een programma. Wij kunnen dan wel praten over verkoopvoorwaarden, maar u weet ook, mevrouw de minister, dat kinderen en kleine lettertjes op het scherm allerm minst samengaan. Dus moeten we hen een beetje wapenen en dergelijke cowboypraktijken, waarbij de makers enkel uit zijn op grof geldgewin, meer verbieden.

Een derde probleem is een groot probleem in de telecomsector, zoals blijkt uit het verslag van de Ombudsdienst. Het betreft de 0900-nummers.

Ik kan mij niet van de indruk ontdoen dat de voorstelling door de ombudsdienst Telecom een aanloop was naar en een beetje reclame voor de nieuwe telecomwet waarop wij al zo eindeloos lang aan het wachten zijn, al meer dan twee jaar. De regering zegt nu reeds dat in de telecom-wet die beperkingen zullen worden doorgevoerd en dat men gratis zal kunnen afstappen van de 0900-nummers.

Wat is het probleem? Het BIPT moet de beperkingen definiëren. Men spreekt over categorieën van nummers, maar eigenlijk moet er een oplossing gezocht worden voor alle 0900-nummers, omdat die niet alleen in de vaste telefonie worden gehanteerd, maar ook via pop-ups op internet. De klant of de consument, die ons zo dierbaar is, weet totaal niet meer hoeveel hij betaalt voor een verbinding. Ook via ADSL kan de klant systematisch en zonder dat hij het weet tot 1 euro per minuut betalen voor een internetverbinding waarvan hij redelijkerwijs denkt dat hij een forfait betaalt voor een hele maand.

De **voorzitter**: Mijnheer Deseyn, u moet zich aan de spreektijd houden. U hebt bijna zo lang gesproken als degenen die deze voormiddag hebben geïnterpelleerd. De spreektijd bedraagt twee minuten, u bent bijna vier minuten aan het woord geweest. De spreektijd voor de interpellaties die deze voormiddag werden gericht aan de minister van Volksgezondheid, bedroeg slechts vijf minuten. Ik verzoek u dus de volgende keer meer aandacht te besteden aan de u toegemeten spreektijd.

**08.02** Minister **Freya Van den Bossche**: Mijnheer de voorzitter, ik zal bondig zijn.

Ik had contact, zowel met vertegenwoordigers van de telecom-sector als van de elektriciteitssector, want in beide sectoren worden alsmaar agressievere verkoopstechnieken toegepast. Ik heb hen gezegd dat het niet bij waarschuwingen zal blijven. Wat de algemene directie Controle en Bemiddeling vandaag doet in zo'n gevallen, is hen waarschuwen. Er wordt een PV van waarschuwing opgesteld. U weet dat de algemene directie ook kan overgaan tot het opleggen van administratieve boetes. Dat kunnen fikse boetes zijn. Wij zullen niet aarzelen om dat te doen.

les enfants envoient aux émissions de dessins animés. Il y a bien des conditions de vente, mais tout le monde sait que les enfants et les petits caractères à l'écran, c'est incompatible.

On dirait que la présentation du rapport du médiateur sert aussi de publicité pour la loi, longtemps attendue, sur les télécommunications. Le gouvernement affirme dès maintenant qu'on pourra renoncer gratuitement aux numéros 0900. L'IBPT doit toutefois fixer les restrictions. Il faudrait trouver une solution commune pour tous les numéros 0900. En effet, ceux-ci ne sont pas seulement utilisés pour la téléphonie fixe, mais aussi par le biais de *pop-up* sur l'internet. Le consommateur ne sait absolument plus combien il devra payer. La confusion est de mise même pour l'ADSL.

**08.02** **Freya Van den Bossche**, ministre: J'ai eu des contacts avec les secteurs des télécommunications et de l'électricité. C'est là qu'on use des stratégies les plus agressives. J'ai mis les opérateurs en garde contre les solides amendes administratives que la Direction Générale "Contrôle et médiation" peut leur infliger, ce qu'elle fera d'ailleurs au besoin. Belqacom a

Ik geef u een voorbeeld. Belgacom werd onlangs gewaarschuwd wegens verkoop op afstand; een inbreuk op de wet op de handelspraktijken. Nu werden zij opnieuw gewaarschuwd na twee nieuwe klachten omtrent misleidende reclame en opnieuw verkoop op afstand. Als zij dezelfde fouten blijven begaan, dan lijkt het mij niet meer dan logisch dat ook zij deze keer meer worden gestraft dan de vorige keer en dat het niet bij een waarschuwing blijft, maar dat zij het ook zullen voelen.

Wat de 0900-nummers betreft, de ombudsman van Telecom heeft ons inderdaad gewezen op die problemen. Wij kennen die problemen, ze worden steeds groter. In de nieuwe telecom-wet is daarom ook voorzien in de gratis selectieve nummerblokkering. Dat zal natuurlijk gaan over een hele resem nummers. Ik kan u daarin vanzelfsprekend enkel gelijk geven.

Specifiek voor kinderen zijn er ook een aantal maatregelen afgesproken in de ethische code voor vaste telefonie. Er zal niet zomaar reclame gevoerd mogen worden. De reclame specifiek gericht naar kinderen en jongeren zal zich toch iets meer aan bepaalde regels van het fatsoen moeten houden dan reclame gericht naar meerderjarigen. Er zijn ook maximumtarieven afgesproken voor dergelijke betaallijnen. Binnenkort volgt de code voor mobiele telefonie. Ook daar gaan wij verder in dezelfde lijn.

Ten slotte nog dit. Het is niet langer zo dat men via het internet omgeleid zal kunnen worden naar een lijn waarvoor men heel veel moet betalen zonder dat men het weet. De code die op 1 juni van kracht wordt, omvat namelijk de volgende maatregelen. Ten eerste, men zal worden gewaarschuwd. Ten tweede, als men de site gedeeltelijk verlaat, dan zullen onmiddellijk alle lijnen worden verbroken. Ten derde, na een halfuur surfen zullen onmiddellijk alle verbindingen worden verbroken.

par exemple reçu, il y a peu, plusieurs avertissements pour cause de vente à distance et de publicité trompeuse. S'ils persistaient à commettre les mêmes erreurs, une sanction ne serait finalement qu'une suite logique.

Le médiateur des télécommunications nous a effectivement signalé que les problèmes relatifs aux numéros 0900 s'amplifiaient. La nouvelle loi sur les télécommunications permet le blocage gratuit et sélectif des numéros. M. Deseyn a raison : les numéros concernés seront très nombreux.

Le code d'éthique de la téléphonie fixe comporte des mesures visant les enfants en particulier. Les publicités ayant comme cible des mineurs d'âge devront respecter des règles de bienséance bien précises. Il a en outre été convenu de tarifs maximums pour les lignes payantes visées. Nous allons dans le même sens dans le code de la téléphonie mobile, qui sera bientôt réalité.

Il ne sera plus possible de détourner un utilisateur vers des lignes coûteuses par le biais de l'internet. Le code, qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juin, prévoit que l'utilisateur sera prévenu. Toutes les lignes seront coupées lorsqu'on quittera le site en partie. De même, les connexions seront automatiquement interrompues après une demi-heure de navigation.

De **voorzitter**: Mijnheer Deseyn, u krijgt het woord, maar ditmaal voor een korte repliek.

**08.03** **Roel Deseyn** (CD&V): Mevrouw de minister, als voorlopig lapmiddel hebben we nu inderdaad de gedragscode. Hoe verdienstelijk ze ook is, het is een lapmiddel. We hopen dat dit zeer snel wordt geïntegreerd in de ethische code van die commissie waarop we al zo lang wachten, met name de ethische commissie die zou moeten worden geïnstalleerd.

**08.03** **Roel Deseyn** (CD&V): Le code de conduite ne constitue qu'un expédient provisoire. Il doit être rapidement intégré dans le code de la commission éthique à créer.

Ik hoop dat u samen met de regering het stijgende aantal klachten dat geformuleerd werd aan de ombudsman, meer ernstig neemt. Ik verwijs naar het commissieverslag van 19 januari. Ik waarschuwde toen reeds voor een resem van zulke praktijken. Toen werd de zaak

J'espère que la ministre prendra au sérieux le nombre croissant des plaintes introduites auprès du médiateur. Par le passé, j'avais

bij monde van minister Vande Lanotte een beetje afgedaan. Hij zei dat alles wel in orde zou komen, dat de mensen de brieven nog niet goed hadden gelezen. Nu blijkt dat dit allerminst het geval was.

Ik wil nog iets zeggen over de gratis nummerblokkering. Laten we niet alleen kijken naar de vorm, maar ook naar de content die wordt aangeboden. Het gaat verder dan 0900-nummers. Het gaat ook over 077-nummers. De verschillende providers bieden een ander antwoord aan de klant over de blokkering. Ze hanteren ook vaak andere tarieven.

Ten slotte is er nog de pop-up. U geeft daarop een gedeeltelijk antwoord. Laten we echter niet naïef zijn. Als een tarief wordt geafficheerd, moet men soms eindeloos scrollen tot men eindelijk het tarief vindt. Als de computer wordt heropgestart, zelfs al heeft men het pop-upvenster gesloten, is er automatisch een programma geïnstalleerd dat bij reactivatie van het systeem opnieuw via een dure inbelverbinding met internet een connectie maakt. Ik vrees dat we daarvoor nog niet afdoende sancties hebben.

De conclusie is de volgende. Laat het niet langer zo zijn dat een ombudsverslag gebruikt wordt ter promotie van een telecom-netwerk. Dat biedt immers geen afdoende oplossing voor het probleem.

**08.04** Minister **Freya Van den Bossche**: Dit wetsontwerp komt tegemoetkomt aan al wat de ombudsman vraagt en nu zegt u dat dat ook niet mogen doen. Ik begrijp niet meer wat we dan wel moeten doen.

**08.05** **Roel Deseyn** (CD&V): Het perscommuniqué komt precies van de ombudsdienst en dat vind ik toch wel een heel vreemde manier van werken.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

**09** **Question de Mme Zoé Genot au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la situation en Palestine" (n° P392)**

**09** **Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de toestand in Palestina" (nr. P392)**

Le **président**: Madame Genot, M. Michel se trouve en réunion avec son collègue, Mme Calmy-Rey, pour la préparation d'une visite du président de la Confédération helvétique, ce qui le retient. M. Jamar répondra à sa place si vous l'acceptez.

déjà mis en garde le ministre Vande Lanotte contre des pratiques intolérables, mais il faisait peu de cas de mes observations.

Concernant l'interdiction d'appels gratuite, nous devrions non seulement considérer la forme, mais également le contenu des services offerts par les opérateurs. Il ne s'agit pas uniquement des numéros 0900, mais aussi des numéros 077. Les modes d'interdiction d'appels et les tarifs varient suivant le fournisseur de services internet.

Pour découvrir les tarifs des *pop-ups*, il faut souvent naviguer longtemps sur le web. Et lorsqu'on redémarre l'ordinateur, il faut rétablir une liaison téléphonique coûteuse avec l'internet. Ces pratiques ne font pas encore l'objet de sanctions suffisantes.

Enfin, il vaut mieux ne pas recourir à un rapport d'un service de médiation pour promouvoir une nouvelle loi sur les télécommunications.

**08.04** **Freya Van den Bossche**, ministre: Le projet de loi répond pourtant à tout ce que le médiateur demande. Est-ce désormais interdit aussi?

**08.05** **Roel Deseyn** (CD&V): Le communiqué de presse a été envoyé par le service de médiation. C'est une étrange manière de procéder!

De **voorzitter**: Omdat minister Michel wegens een dringende afspraak niet aanwezig kan zijn, zal Staatssecretaris Jamar in zijn plaats op uw vraag antwoorden.



**09.01 Zoé Genot (ECOLO):** Monsieur le président, j'ai téléphoné à 10 heures 30 aux services de la Chambre pour savoir si M. Michel était là avant d'introduire la question.

Je suis enchantée de pouvoir converser avec M. Jamar, mais je trouve la pratique totalement déplaisante, étant donné qu'à 10 heures 30, rien n'était prévu à l'agenda de M. Michel. Ensuite, on me fait savoir qu'il a dû soudainement rencontrer un ministre suisse. Je m'incline en proposant un autre rendez-vous à sa meilleure convenance. Néanmoins, j'ai l'impression que M. Michel doit écouler 25.000 livres pendant sa campagne et qu'il ne répond plus aux invitations du parlement.

**Le président:** Chère madame, je tiens beaucoup à ce que les ministres qui ne sont officiellement pas absents m'informent de l'endroit où ils se trouvent, M. Michel m'a faxé ses excuses à 12 heures 57, me demandant la permission de se faire remplacer. J'ai personnellement veillé à avoir un écrit du ministre. Il est à votre disposition. L'acceptez-vous quand même?

**09.02 Zoé Genot (ECOLO):** Monsieur le président, le choix est très relatif.

**Le président:** Je ne me prononce pas entre M. Michel et M. Jamar!

**09.03 Zoé Genot (ECOLO):** Monsieur le secrétaire d'Etat, on m'a proposé de poser ma question la semaine prochaine, mais la situation actuelle est suffisamment critique pour ne pas attendre aussi longtemps. La majorité de la population israélienne s'est prononcée en faveur du retrait de la bande de Gaza. Cependant, on peut, chaque jour, constater que la situation à Rafah se dégrade: plusieurs dizaines de morts, 120 maisons rasées, une population civile bloquée dans des zones de combat, une autre partie de la population civile a dû se déplacer et campe dans des positions précaires, des blessés qu'on ne peut secourir, puisque les ambulances ne peuvent accéder qu'à certains moments aux zones des combats et, en Belgique, c'est le silence!

C'est assez étonnant, parce que M. Michel ne nous avait pas habitués à cette diplomatie de la plus grande discrétion, mais il est clair que la diplomatie subtile a parfois tout son poids et que les grandes déclarations tonitruantes, les petites phrases, les missions en avion, etc. ne sont pas toujours des plus efficaces. Peut-être est-ce la raison du changement d'optique de notre ministre des Relations extérieures. Toutefois, à un moment donné, le silence peut aussi être assimilé à un cautionnement de ces actions illégales.

En effet, les punitions collectives, par exemple, sont très clairement condamnées par les règles internationales. Ce qui se passe, ce système de rasage de grande ampleur de maisons, c'est clairement une action de punition collective. M. Michel ne se prononce pas, se tait dans toutes les langues. Même au Conseil européen, il se limite à quelques apparitions furtives. Certes, la campagne bat son plein. Il craint peut-être de ne plus être au pouvoir après les élections. Mais j'aimerais que vous me rassuriez sur la présence effective de la Belgique sur la scène internationale, et tout particulièrement dans ce

**09.01 Zoé Genot (ECOLO):** Vanochtend hebben de diensten van de Kamer mij nog bevestigd dat de minister van Buitenlandse Zaken persoonlijk mijn vraag zou beantwoorden.

**De voorzitter:** Minister Michel heeft ondertussen een fax gestuurd met de mededeling dat hij deze namiddag niet aanwezig kan zijn omdat hij een minister van het Zwitserse eedgenootschap moet zien.

**09.03 Zoé Genot (ECOLO):** De meerderheid van de Israëlische bevolking is voor terugtrekking uit de Gazastrook, maar toch wordt de situatie er dag na dag erger. België bewaart de stilte, maar dit is misschien een subtiele vorm van diplomatie! Het spreekt echter voor zich dat die stilte op een bepaald moment in stilzwijgende goedkeuring ontaardt.

De heer Michel doet geen uitspraak over het systematisch platwalsen van huizen, wat uitsluitend neerkomt op collectieve bestraffing. Heeft België nog enig gewicht in de internationale schaal te werpen?

Ik vraag dat de ambassadeur van Israël wordt ontboden om de huidige situatie te bespreken.

dossier. Hier, la commission du Sénat a adopté une résolution demandant à la Belgique de se prononcer au niveau des Nations unies, par exemple. Aujourd'hui, je vous demande de convoquer l'ambassadeur d'Israël pour évaluer la situation actuelle.

**09.04** **Hervé Jamar**, secrétaire d'Etat: Monsieur le président, madame la députée, je tiens tout d'abord à préciser qu'en effet, pour avoir également eu un contact direct avec M. Louis Michel, je puis vous dire à propos de son absence, dont il n'est pas coutumier, qu'il est retenu en rendez-vous urgent avec un ministre de la Confédération helvétique. Il réitère ses excuses. Et ce n'est pas à cause d'une distribution de quelques livres qu'il n'est pas présent au parlement aujourd'hui, cette distribution se faisant par ailleurs dans d'excellentes conditions et parfois par d'autres mains.

Cela dit, pour en revenir à ce problème crucial que vous posez avec énormément de légitimité, je crois pouvoir dire, au nom du ministre des Affaires étrangères, qu'il s'agit d'un problème éminemment complexe et délicat, ce que personne ne contestera. Un Conseil des Affaires étrangères s'est tenu ce lundi 17, auquel participait le ministre Louis Michel et il ne s'est pas tu dans toutes les langues puisqu'il a exprimé très clairement sa désapprobation.

A la suite de cette réunion, dans sa synthèse, M. Solana a émis un communiqué très explicite au nom des ministres des Affaires étrangères pour affirmer clairement à l'Etat d'Israël de stopper, d'en terminer avec ces démolitions graves et importantes, qui ont eu en outre des conséquences physiques sur des personnes dans le territoire de Rafah.

Si vous n'en disposez pas, j'ai à votre disposition le texte de ce communiqué de M. Solana, émis le 18 de ce mois, à la suite du Conseil des ministres des Affaires étrangères du 17. M. Solana s'est fait le porte-parole de l'ensemble des ministres de l'Europe. La mission a donc été accomplie.

De surcroît, M. le ministre des Affaires étrangères entretient quotidiennement depuis de multiples semaines des contacts réguliers tant avec la partie israélienne que la partie palestinienne. Au début de ce mois encore, il a eu un contact assez important avec M. Arafat. Des contacts sont également pris sur place par les représentants de la diplomatie belge là-bas. Il est vrai aussi qu'il se range dans la conception qui est la vôtre dans le cadre de toute cette débauche d'énergie négative – c'est le moins qu'on puisse en dire - à cet égard.

Pour le surplus, le ministre des Affaires étrangères souhaite, comme les collègues des Affaires étrangères européens, s'en tenir à la feuille de route, à tout ce qui a été décidé depuis 1967 et aux accords conclus par la suite. Il ne doit pas se passer une journée voire une demi-journée sans que des contacts importants soient pris de part et d'autre, et sans que le ministre des Affaires étrangères et/ou sa diplomatie ne soient informés concrètement de l'avancement de la situation. Le ministre, directement ou par personne interposée – ma note, dont je vous épargne la lecture, fait état des noms des personnes travaillant en coulisses (transparentes, entendons-nous bien) pour obtenir le plus possible de contacts de qualité -, fait tout ce qu'il peut pour tenter de mettre fin à ce problème.

**09.04** **Hervé Jamar**, staatssecretaris: Ik bevestig dat de heer Michel afwezig is omdat hij een dringende afspraak dient na te komen. Op de Europese Raad voor Buitenlandse Zaken van maandag 17 mei jongstleden heeft de minister zijn afkeuring uitgesproken over de toestand in Palestina. De heer Solana heeft gisteren als woordvoerder van alle Europese ministers een persbericht opgesteld waarin Israël gevraagd wordt deze ernstige vernielingen stop te zetten. Ik heb de tekst hier ter inzage.

De heer Michel en vertegenwoordigers van de Belgische diplomatie staan in regelmatig contact met de diverse betrokken partijen.

De minister wenst dat zowel het vredesplan voor het Midden-Oosten als alle beslissingen die sinds 1967 genomen werden, worden nageleefd.

De minister doet al het mogelijke om deze crisis te beëindigen.

**09.05 Zoé Genot (ECOLO):** Monsieur le président, dans une période où même M. Bush parle de violences troublantes, il faut qu'on puisse aussi entendre la prise de position de la Belgique. En effet, la position adoptée par l'Union européenne et par M. Javier Solana est, pour nous, une bonne chose. Nous avons d'ailleurs insisté hier au Sénat pour que l'appui à cette position soit très clair, nous l'avons fait ajouter dans la résolution qui a été adoptée.

J'espère que ce type de position pourra, par exemple, figurer sur le site du ministre des Affaires étrangères. Il est assez étonnant de ne pas trouver de prise de position sur cette question depuis des mois, pas plus d'ailleurs que sur les atrocités en Irak.

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

## Projets et propositions Ontwerpen en voorstellen

**10** **Projet de loi visant à modifier la date d'entrée en vigueur de la déclaration immédiate de l'emploi dans certains secteurs (1007/1-2)**

**10** **Wetsontwerp tot wijziging van de datum van inwerkingtreding van de Onmiddellijke Aangifte van Tewerkstelling voor bepaalde sectoren (1007/1-2)**

### *Discussion générale Algemene bespreking*

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

**10.01 Jean-Luc Crucke**, rapporteur: Monsieur le président, chers collègues, la commission des Affaires sociales a examiné le présent projet de loi lors de sa réunion du 4 mai 2004. Le ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, M. Demotte, a déclaré que le projet visait à concrétiser l'avis 1448, rendu le 13 novembre 2003 par le Conseil national du travail reflétant l'accord des partenaires sociaux.

Si depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2003, la déclaration immédiate de l'emploi est effectivement généralisée, l'article 13 de l'arrêté royal du 5 novembre 2002 prévoyait que pour certains secteurs confrontés à différentes techniques, notamment les secteurs des entreprises horticoles et de l'industrie hôtelière engageant des travailleurs occasionnels, la déclaration dite Dimona ne devenait obligatoire qu'à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004.

L'évaluation du Conseil national du travail a néanmoins fait apparaître que ces secteurs se trouvent toujours dans l'impossibilité d'effectuer ladite déclaration et propose, par conséquent, d'envisager un dernier report d'un an, sachant que l'ONSS travaille actuellement à la mise au point d'un procédé adapté et que la déclaration prévue pour la fin du mois de juin sera ensuite soumise au Conseil national du travail.

Bien que ce projet n'ait pas généré de commentaires sur le fond, Mme Greta D'hondt a souhaité soulever la problématique sur la forme relative à la publication au Moniteur belge d'une loi qui n'avait pas

**09.05 Zoé Genot (ECOLO):** Terwijl zelfs de heer Bush het over verontrustende gewelddadigheden heeft, is het van het grootste belang dat België zijn stem laat horen. Het standpunt dat door Europa en de heer Solana aangenomen wordt is belangrijk. Ik hoop dat het op de site van de minister van Buitenlandse Zaken beschikbaar zal zijn. Die site heeft al maanden geen enkele resolutie betreffende het Nabije Oosten meer gepubliceerd.

**10.01 Jean-Luc Crucke**, rapporteur: Tijdens de bespreking in de commissie voor de Sociale Zaken op 4 mei jongstleden verklaarde de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid dat het ontwerp uitvoering geeft aan het advies nr. 1448 dat de Nationale Arbeidsraad op 13 november 2003 uitbracht en dat het akkoord van de sociale partners weergeeft.

Hoewel de onmiddellijke aangifte van tewerkstelling vanaf 1 januari 2003 algemeen van kracht is, bepaalde artikel 13 van het koninklijk besluit van 5 november 2002 voor bepaalde sectoren die met technische moeilijkheden kampen, met name die van het tuinbouw- en hotelbedrijf die een beroep doen op gelegenhedswerknemers, dat de zogenaamde Dimona-aangifte pas vanaf 1 januari 2004 zou worden

encore été soumise au Parlement. Faisant référence à une question posée sur le sujet par M. Courtois et à la réponse de la ministre de la Justice, lors d'une réunion de la commission de la Justice du 26 avril 2004, Mme D'hondt souhaitait entendre les explications du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et le questionner également sur les mesures prises pour éviter que ce précédent ne se renouvelle.

Le ministre a déploré l'erreur qui résultait d'un malheureux concours de circonstances, a précisé qu'il allait ordonner une enquête interne et qu'un renforcement des procédures de contrôle était dorénavant prévu. L'article 1<sup>er</sup> fut adopté par 11 voix et 2 abstentions. Les articles 2 et 3 furent adoptés à l'unanimité.

verplicht.

De Raad wees er evenwel op dat deze sectoren nog steeds niet bij machte zijn om deze aangifte te doen en stelde een laatste uitstel voor, voor een periode van één jaar. De RSZ werkt namelijk aan de ontwikkeling van een aangepast procédé en de evaluatie, die voor eind juni is gepland, zal vervolgens aan de Raad worden voorgelegd.

Mevrouw D'Hondt wees erop dat een wet die nog niet aan het Parlement was voorgelegd, in het *Belgisch Staatsblad* was bekendgemaakt. De minister betreurde deze vergissing en kondigde aan dat hij een onderzoek had bevolen. De controlemaatregelen zullen worden verscherpt.

Artikel 1 werd met elf stemmen en twee onthoudingen aangenomen. De artikelen 2 en 3 werden eenparig aangenomen.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)  
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

### ***Discussion des articles*** ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1007/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1007/1)**

Le projet de loi compte 3 articles.  
Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

*Aucun amendement n'a été déposé.*  
*Er werden geen amendementen ingediend.*

*Les articles 1 à 3, avec corrections de texte à l'article 3, sont adoptés article par article.*  
*De artikelen 1 tot 3, met tekstverbetering bij artikel 3, worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**11** **Projet de loi portant des mesures en matière de soins de santé (1016/1-3)**  
**11** **Wetsontwerp houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (1016/1-3)**

**Discussion générale**  
**Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

De rapporteur is mevrouw Tamsamani, maar zij wordt in de gunstigste zin vervangen door mevrouw De Meyer, die zegt dat zij naar het verslag verwijst.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)  
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

**Discussion des articles**  
**Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.  
(Rgt 85, 4) **(1016/3)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1016/3)**

Le projet de loi compte 6 articles.  
Het wetsontwerp telt 6 artikelen.

*Aucun amendement n'a été déposé.*  
*Er werden geen amendementen ingediend.*

*Les articles 1 à 6 sont adoptés article par article.*  
*De artikelen 1 tot 6 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**12** **Projet de loi introduisant l'assistance mutuelle dans le domaine de la taxe annuelle sur les contrats d'assurance dans le Code des taxes assimilées au timbre (1033/1-2)**

**12** **Wetsontwerp houdende invoering van de wederzijdse bijstand op het gebied van de jaarlijkse taks op de verzekeringscontracten in het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen (1033/1-2)**

**Discussion générale**  
**Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

Je ne vois pas M. Jeholet, rapporteur; je suppose donc qu'il renvoie à son rapport.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)  
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

**Discussion des articles**  
**Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1033/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1033/1)**

Le projet de loi compte 3 articles.  
Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

*Aucun amendement n'a été déposé.  
Er werden geen amendementen ingediend.*

In artikel 2, eerste lijn, is er een tikfout. Het woordje "de" is weggevallen.

*Les articles 1 à 3, avec correction de texte à l'article 2, sont adoptés article par article.  
De artikelen 1 tot 3, met tekstverbetering bij artikel 2, worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

### **13** **Projet de loi visant à modifier le Code de la taxe sur la valeur ajoutée (1053/1-2)**

### **13** **Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (1053/1-2)**

#### **Discussion générale** **Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

**13.01** **Bart Tommelein**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar het verslag van de commissiewerkzaamheden.

**13.01** **Bart Tommelein**, rapporteur: Je me réfère à mon rapport.

De **voorzitter**: Misschien was er een tijd - ik wil niet voor oud-strijder doorgaan - waar de rapporteurs gevraagd werd het verslag zelf te schrijven met de pen. Dat was zo in de jaren 1968 tot ongeveer 1974 of 1975. Daarna werd het door de rapporteur verbeterd en in het algemeen werd het dan, desgewenst, door hem of haar voorgelezen. Men moet natuurlijk ook geen verslag naar voren brengen enkel voor het plezier om het te doen.

Le **président**: Il fut un temps où les rapporteurs venaient toujours présenter les rapports rédigés de leur propre main.

**13.02** **Bart Tommelein** (VLD): Mijnheer de voorzitter, vorige week ben ik met veel plezier naar voren gekomen om verslag uit te brengen over de werkzaamheden in de commissie voor de Financiën. Vandaag verwijs ik naar het verslag, maar u moet wel weten dat ik er werk van gemaakt heb.

**13.02** **Bart Tommelein** (VLD): J'ai encore présenté un rapport la semaine dernière.

De **voorzitter**: Het gaat ook over eenvoudige ontwerpen, mijnheer Tommelein, die geen dispuut of discussie van belang in de commissie blijken te vertonen.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)  
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

#### **Discussion des articles** **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1053/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1053/1)**

Le projet de loi compte 5 articles.

Het wetsontwerp telt 5 artikelen.

*Aucun amendement n'a été déposé.*

*Er werden geen amendementen ingediend.*

Er is slechts een kleine stijffout te verbeteren bij artikel 3, meer bepaald het toevoegen van het woordje “en” in de Nederlandse tekst en het woordje “et” in de Franse tekst bij de opsomming van de verschillende wetten.

A l'article 5 également une petite correction. Il ne faut pas lire "la présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai" mais "la présente loi produit ses effets le 1<sup>er</sup> mai." In de Nederlandse tekst moet men lezen: “Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 mei.”

*Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article, avec corrections de texte aux articles 3 et 5.*

*De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen, met tekstverbeteringen op de artikelen 3 en 5.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**14** **Proposition de loi interdisant les doubles candidatures lorsque les élections pour le Parlement européen coïncident avec celles pour les chambres législatives fédérales, pour le Conseil flamand, pour le Conseil régional wallon ou pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (proposition de rejet) (183/1-2)**

- **Proposition de loi spéciale interdisant les doubles candidatures lorsque les élections pour les conseils de région coïncident avec celles pour les chambres législatives fédérales ou pour le Parlement européen (proposition de rejet) (184/1-2)**

**14** **Wetsvoorstel houdende invoering van een verbod van dubbele kandidaatstelling bij de gelijktijdige verkiezingen van het Europees Parlement met de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, of de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (voorstel tot verwerping) (183/1-2)**

- **Voorstel van bijzondere wet houdende invoering van een verbod van dubbele kandidaatstelling bij gelijktijdige verkiezingen van de Gewestraden met de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers of van het Europees Parlement (voorstel tot verwerping) (184/1-2)**

(Déposées par / Ingediend door: Servais Verherstraeten – 183/184)

La commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique propose de rejeter cette proposition de loi et cette proposition de loi spéciale. **(183/2)**

De commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt stelt voor dit wetsvoorstel en dit voorstel van bijzondere wet te verwerpen. **(183/2)**

Conformément à l'article 88 du Règlement, l'assemblée plénière se prononcera sur ces propositions de rejet après avoir entendu le rapporteur et, éventuellement, l'auteur.

Overeenkomstig artikel 88 van het Reglement spreekt de plenaire vergadering zich uit over deze voorstellen tot verwerping na de rapporteur en eventueel de indiener te hebben gehoord.

**14.01** **Jacqueline Galant**, rapporteur: Monsieur le président, je m'en réfère à mon rapport écrit.

**14.01** **Jacqueline Galant**, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

**14.02** **Servais Verherstraeten** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik kan de collega's geruststellen dat ik de sfeer van dit uitdijende paars niet

**14.02** **Servais Verherstraeten** (CD&V): Si ces propositions sont

wil verstoren en de vergadering niet wil rekken.

Collega's, deze voorstellen worden in de plenaire vergadering besproken in een verdachte periode. Ik ben de eerste om dat toe te geven. De eerlijkheid gebiedt echter erbij te zeggen dat de voorstellen werden ingediend in een niet verdachte periode, onmiddellijk na de indiensttreding van dit Parlement en van de nieuwe regering. Bovendien werden de voorstellen ingediend in het licht van een uitspraak van het Arbitragehof en van uitspraken van collega's van de meerderheid die vonden dat het te ver was gegaan met de dubbele en meervoudige kandidaturen en dat hieraan beter paal en perk kon worden gesteld.

Ik ga de argumentatie die ik in de commissie ontwikkeld heb niet herhalen en verwijs ernaar. Ik moet evenmin repliceren op het verweer van de meerderheid op mijn voorstel. Het verweer was immers totaal onbestaande. Men hield de lippen stijf op elkaar en stemde het voorstel gewoon weg. Alleen de minister van Binnenlandse Zaken gaf zijn bemerkingen nadat we hem uitdrukkelijk hadden verzocht naar de commissie te komen.

Waar gaat het concreet over? Kan men zich bij gelijktijdige verkiezingen - in casu die van 13 juni - al dan niet op meer dan een lijst kandidaat stellen? Juridisch vertaald komt de vraag op het volgende neer: kan het arrest van het Arbitragehof dat de dubbele kandidatuur van Kamer en Senaat vernietigde ook worden toegepast op andere mandaten die grondwettelijk of wettelijk onverenigbaar zijn? De minister was van oordeel dat zulks niet het geval is en gaat lijnrecht in tegen de motivering van het arrest van het Arbitragehof. Het arrest stelt dat dit niet kan bij gelijktijdige verkiezingen voor mandaten die onverenigbaar zijn, hetgeen op 13 juni het geval zal zijn. Het arrest vervolgt dat de kiezer misleid wordt omdat hij niet weet wat de nuttige effecten zijn van zijn stem, iets wat opnieuw het geval zal zijn op 13 juni. Bovendien vindt het Arbitragehof dat de kandidaten gediscrimineerd zijn. Ook dit zal het geval zijn op 13 juni, vermits kandidaten die op zich op verschillende lijsten kandidaatstellen meer middelen kunnen uitgeven dan de collega-kandidaten die slechts op een lijst opkomen.

Met andere woorden, dit geldt ook voor de huidige verkiezingen. Wij staan trouwens niet alleen met deze stelling, we worden daarin bijgetreden door eminente constitutionalisten zoals onder meer professor Van Orshoven en professor Vuye. De minister van Binnenlandse Zaken heeft wel gesteld dat andere constitutionalisten er een andere mening op na zouden houden. Alleen hebben we van hem niet vernomen wie dat dan wel zijn en wat hun argumenten zijn. Het ware misschien beter geweest als hij namen had genoemd, feiten en artikels maar dat heeft hij uiteraard dienen achter te laten.

Collega's, het gaat hier om kiezersbedrog want de kiezer zal niet weten voor wie hij stemt. Hij zal wel weten voor wie hij stemt maar hij zal niet weten of die stem ook effectief zijn nut zal hebben. Het argument van de minister van Binnenlandse Zaken als zou het niet om kiezersbedrog gaan omdat men weet wie opvolger is, gaat ten eerste juridisch al niet op. Het Arbitragehof heeft reeds de meervoudige kandidatuur vernietigd voor Kamer en Senaat bij vorige verkiezingen waarvoor er ook een lijst van opvolgers was. Bovendien is het zo dat uiteindelijk het gros van de burgers niet weet wie die

dé debatedes à un moment «suspect», elles ont été déposées à un moment qui ne l'était pas. A l'époque, elles étaient inspirées par un arrêt de la Cour d'arbitrage et par les avis de membres de la majorité qui estimaient que les cumuls étaient excessifs.

Aujourd'hui, la majorité n'est subitement plus de cet avis. Elle n'a même pas argumenté contre mes propositions; elle les a simplement repoussées, sans motif. Le seul commentaire de la majorité nous est venu du ministre de l'Intérieur, mais seulement à la demande expresse de la commission. Selon lui, l'arrêt de la Cour d'arbitrage, qui jugeait qu'un cumul entre la Chambre et le Sénat était contraire aux règles, n'était pas applicable à d'autres cumuls. En affirmant cela, il est en totale contradiction avec les motivations de l'arrêt.

Outre le fait qu'elles trompent l'électeur, les doubles candidatures débouchent également sur une discrimination envers certains candidats.

Notre analyse est partagée par d'éminents constitutionnalistes. Le ministre Dewael a dû reconnaître qu'en effet, certains spécialistes sont d'un autre avis. Le cumul revient à mystifier l'électorat, car l'électeur ignore pour qui il vote et ne sait pas si son vote sera utile. L'argument du ministre Dewael qui estime qu'il ne s'agit pas d'une tromperie dans la mesure où l'identité des suppléants est connue, ne tient pas la route. La Cour d'arbitrage a déjà annulé la candidature multiple pour la Chambre et le Sénat lors des dernières élections, alors qu'il y avait également des suppléants. En outre, la majorité des citoyens ignore qui seront ces suppléants. Les arguments du ministre de l'Intérieur sont d'ailleurs contestés par Karel De Gucht qui déclare ne pas encore savoir où il siègera, par le président de la Chambre qui



opvolgers gaan zijn. Het gros van de burgers weet niet welke effectieve kandidaat voor wie gaat rijden. Minister Dewael verkondigt dat premier Verhofstadt in de verkiezing voor het Europees Parlement, rijdt voor Dirk Sterckx. Klopt dit en kan de premier dat hic et nunc en ook aan de vooravond van de verkiezingen nog bevestigen, dat hij effectief zal rijden voor Dirk Sterckx, ongeacht de kiesuitslag? Voor wie rijdt collega De Gucht? Collega De Gucht heeft zelf al gezegd dat hij niet weet of hij voor het Vlaams Parlement dan wel voor het Europees Parlement zal opkomen. Misschien zou hij hier wel in de Kamer blijven zitten. De argumenten die minister van Binnenlandse Zaken Dewael heeft gebruikt, collega's, zijn tegengesproken door A, collega De Gucht bij zijn eedaflegging, B, door u, mijnheer de voorzitter van de Kamer, toen u zei dat we een slavenparlement aan het creëren zijn door al die opvolgers en C, door collega Dewael himself toen hij minister-president was in de Vlaamse regering.

Drie liberalen die toen hetzelfde zegden, maar wel het omgekeerde doen van wat ze zeggen.

Collega's, ik zal kort zijn om deze namiddagzitting niet te veel te verlengen. Waarover gaat het hier eigenlijk? Het gaat hier eigenlijk over deontologie en over respect. Wanneer de Kamer straks deze wetsvoorstellen zal wegstemmen, dan getuigt ze van een gebrek aan respect voor de rechtspraak, van een gebrek aan respect voor de rechtspraak van het Arbitragehof. Voor ons gelden vonnissen en arresten nog steeds. Van welk hof ze ook afkomstig zijn, zij moeten worden gerespecteerd. Dit getuigt voorts ook van een gebrek aan respect voor de kiezers en een gebrek aan respect voor de democratie. Collega's, hoe kunnen wij burgerzin van mensen eisen als de politici, die toch een voorbeeldfunctie hebben, elke deontologie terzake aan hun laars lappen.

Eigenlijk staan deze voorstellen en vooral het wegstemmen van deze voorstellen symbool voor paars en haar voluntarisme, waarin alles moet mogen en kunnen als het hen maar uitkomt. Dit staat symbool voor paars waar alles mogelijk moet zijn. Besparingen doen ze niet. Dat is niet nodig. Ze gaan wel belastingen verlagen en bijkomende uitgaven doen. Of de Staatskas daardoor in de toekomst wordt gehypothekeerd, speelt hierbij geen rol. Het gaat om de perceptie. Het gaat om vandaag en niet meer om morgen. Voluntarisme in de ethiek, voluntarisme zelfs in het budgettaire beleid.

Collega's, politiek is jammer genoeg ook keuzes maken in het leven. Men kan niet tegelijkertijd luiden en in de processie gaan. Die keuzes wil paars niet maken. Daarover zal op 13 juni worden geoordeeld.

Le **président**: Plus personne ne peut prendre la parole.  
Geen andere sprekers kunnen worden ingeschreven.

Le vote sur les propositions de rejet de cette proposition de loi et de cette proposition de loi spéciale aura lieu ultérieurement.

De stemming over de voorstellen tot verwerping van dit wetsvoorstel en van dit voorstel van bijzondere wet zal later plaatsvinden.

## Questions (continuation)

### Vragen (voortzetting)

a parlé à propos des suppléants d'un parlement d'esclaves et ils l'ont été par le ministre Dewael lui-même lorsqu'il était encore ministre-président flamand.

Tout cela est une question de déontologie et de respect. Si la Chambre, réunie en séance plénière, rejette ces propositions de loi tout à l'heure lors du vote, elle témoignera d'un manque de respect de la jurisprudence, de l'électeur et de la démocratie. Comment, en effet, exiger du civisme de la population si les responsables politiques se moquent éperdument de toute déontologie?

Le rejet de ces propositions symbolise les partis de la coalition violette et leur volontarisme, pour qui tout doit être possible et permis si cela leur convient. Mais en politique, il faut également opérer des choix, ce que ne veulent ou n'osent pas faire les partis de la coalition violette. C'est bien de cela qu'il s'agira le 13 juin.

**15** Vraag van de heer Guido De Padt aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de controle op het sociale telefoontarief" (nr. P399)

**15** Question de M. Guido De Padt à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le contrôle à l'égard du tarif téléphonique social" (n° P399)

**15.01** Guido De Padt (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, mijn vraag gaat inderdaad over het jaarverslag van de Ombudsdienst van telecommunicatie, waarin het gaat over sociale telefoontarieven die worden toegepast door Belgacom.

Verleden jaar genoten ongeveer 365.000 mensen van een sociaal tarief en men heeft beslist een controle te organiseren, teneinde na te gaan of die mensen nog wel voldeden aan de voorwaarden om van het sociaal tarief te genieten. 275.000 daarvan werden gescreend via de Kruispuntbank en daarop werd dan aan 90.000 mensen een brief geschreven, met de vraag om opnieuw mee te delen of zij nog wel voldeden aan de voorwaarden om van het sociaal tarief te genieten. 34.000 mensen reageerden niet en werden dus in oktober 2003 geschrapt van de lijst van de sociale tarieven. Daarop werd dan een resem klachten geformuleerd door mensen die dan plots, door het feit dat zij op die ene brief niet hadden gereageerd, de volle pot moesten betalen. Uit het verslag van de ombudsmannen blijkt dan dat er wellicht toch iets is misgelopen bij Belgacom en dat men waarschijnlijk de procedure om de antwoorden op al die brieven in bedwang te houden, niet optimaal had benut, derwijze dat een groot aantal mensen nu nog de volle pot betaald, alhoewel zij in principe voldoen aan de voorwaarden om nog van het sociale tarief te genieten.

Mevrouw de minister, ik heb ondertussen vernomen dat er bevoegdheidsproblemen over zouden bestaan, maar het gaat over telecommunicatie en ik licht een stukje uit het verslag van de ombudsmannen. Ik stel u de vraag. Ik had namelijk een aantal vragen voorbereid.

Hoeveel mensen van die 34.000 zijn nog betrokken in de procedure? Welke initiatieven zal Belgacom nemen om dit recht te zetten en in de toekomst te voorkomen? Zal de regering stappen zetten om de controle op de naleving door Belgacom van haar verplichtingen inzake het sociaal tarief te verbeteren? Bevat de nieuwe telecomwet inzake telecommunicatie bepalingen terzake?

**15.02** Minister **Fientje Moerman**: Mijnheer de voorzitter, de eerste vraag dient te worden beantwoord door mijn collega, de heer Johan Vande Lanotte, de tweede vraag eveneens.

Op de derde vraag kan ik wel antwoorden. Mijnheer De Padt, zoals u waarschijnlijk weet bepaalt het voorontwerp van wet – het werd nu een eerste maal besproken op de Ministerraad – dat alle operatoren verplicht worden om het sociaal tarief aan te bieden. Bij het BIPT zal een databank worden opgericht die gebruik zal kunnen maken van de gegevens van de Kruispuntbank van de sociale zekerheid. Het

**15.01** Guido De Padt (VLD): Environ 365.000 personnes bénéficiaient précédemment du tarif social. L'année dernière, un contrôle a été mis en place pour vérifier si ces personnes satisfaisaient encore aux conditions. Quelque 275.000 personnes ont été contrôlées par le biais de la Banque carrefour, 90.000 ont reçu un courrier les invitant à y réagir et 34.000 n'y ont pas donné suite. Ces personnes ont été rayées en octobre 2003 de la liste des abonnés sociaux. Une série de plaintes a ensuite été introduite. Selon le rapport du médiateur, un problème se serait posé chez Belgacom. De nombreuses personnes paient désormais le plein tarif, alors qu'elles satisfont toujours aux conditions d'obtention du tarif social. Des problèmes de compétence se poseraient également dans ce dossier.

Sur ces 34.000 personnes, combien sont encore en cours de procédure?

Quelle a été la réaction de Belgacom?

Quelle est l'attitude du gouvernement à l'égard des obligations sociales de Belgacom?

La nouvelle loi sur les télécommunications contient-elle des dispositions en la matière?

**15.02** Fientje Moerman, ministre: Les deux premières questions relèvent des compétences du ministre Vande Lanotte. En ce qui concerne la troisième question, tous les opérateurs sont obligés de proposer le tarif social comme le prévoit l'avant-projet de loi. A l'Institut belge des Services postaux et des

gebruik van die gegevensbank zal toelaten om met absolute zekerheid te bepalen wie gebruik kan maken van het sociaal tarief en wie niet. Het gaat met andere woorden over het bepalen van wie er recht op heeft. Dit zal bepaalde situaties, waarnaar de ombudsman nu verwijst in het jaarverslag, in de toekomst uitsluiten.

Sta mij toe af te ronden met de opmerking dat er geen probleem van bevoegdheidsconflict is. Er is alleen een bevoegdheidsverdeling. Ingevolge de vrijmaking van de telecommunicatiemarkt wordt er, indien er nog een overheidsbedrijf bestaat, geëist dat er een duidelijk onderscheid is tussen de rol van de overheid als regulator en de rol van de overheid als voornaamste aandeelhouder in een overheidsbedrijf. Vandaar dat het overheidsbedrijf Belgacom onder mijn collega Vande Lanotte valt en dat de regulering gedeeld – u had hier vandaag immers ook mevrouw Van den Bossche kunnen ondervragen – valt onder mijzelf en onder collega Van den Bossche. Om het nog een beetje moeilijker te maken, de voorgedij – voor zover die nog bestaat – over het BIPT valt onder mijn bevoegdheid.

Télécommunications (IBPT), la banque de données en cours de constitution pourra utiliser les données de la Banque Carrefour.

De cette manière, on pourra déterminer avec une certitude absolue qui a droit et qui n'a pas droit au tarif social. Cela rendra désormais impossibles certaines situations évoquées dans le rapport annuel du médiateur. Il n'y a pas de conflit de compétences mais seulement un partage des compétences. Dans le cadre de la libération du marché des télécommunications, la règle veut que lorsqu'il existe encore une entreprise publique dans le secteur, il faut faire clairement la distinction entre le rôle de régulateur des pouvoirs publics et leur statut de principal actionnaire d'une entreprise publique. Belgacom relève par conséquent de la compétence du ministre Vande Lanotte. La régulation relève en partie de ma compétence et en partie de celle de la ministre Van den Bossche. La tutelle de l'IBPT entre également dans mes compétences.

**15.03 Guido De Padt (VLD):** Mevrouw de minister, ik ben alleszins tevreden dat de problemen die werden vastgesteld, zoals het feit dat 34.000 mensen werden verontrust door de procedure, in de toekomst, ingevolge de bepalingen van de nieuwe telecom-wet, zullen worden weggewerkt.

**15.03 Guido De Padt (VLD):** Je me réjouis de ce que certaines situations ne se reproduiront plus à l'avenir grâce à la nouvelle loi sur les télécommunications.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

**16 Question de M. Melchior Wathelet à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le brevet logiciel" (n° P400)**

**16 Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het softwarepatent" (nr. P400)**

**16.01 Melchior Wathelet (cdH):** Monsieur le président, madame la ministre, je fais suite à une question que je vous avais déjà posée en commission. En réponse, vous nous aviez fait part de votre intérêt pour la question de la brevetabilité des logiciels et des discussions en cours au niveau européen.

**16.01 Melchior Wathelet (cdH):** Volgens persberichten heeft de minister, die had aangekondigd tegen de tekst van de Raad betreffende de octrooieerbaarheid van software te zullen stemmen, zich bij de stemming onthouden, omdat ze op het vlak van de interoperabiliteit zou zijn gerustgesteld.

Vous aviez annoncé dans la presse que vous voteriez contre le texte tel qu'il était mis sur la table du Conseil. Cependant nous avons pu lire dans la presse de ce jour que vous vous êtes abstenue parce que vous aviez reçu des apaisements au niveau de l'interopérabilité.

J'aurais donc voulu en savoir plus et connaître les véritables raisons de ce changement de position.

Wat is daar van aan?

**16.02 Fientje Moerman**, ministre: Monsieur le président, monsieur Wathelet, je sais que vous êtes particulièrement intéressé par cette question. Vous avez raison, je n'avais pas décidé de voter contre. Je suis l'une de celles qui, avant de prendre position au Conseil des ministres européen, passe par le Conseil des ministres et fait arrêter une position par le Conseil des ministres belge. C'est ce qui s'est passé vendredi dernier. Ce jour-là, notre Conseil des ministres a décidé que, sur la base du projet de compromis sur la table de la présidence irlandaise, notre pays voterait contre, pour diverses raisons.

**16.02 Minister Fientje Moerman:** De beslissing om tegen het ontwerpcompromis van het Ierse voorzitterschap te stemmen, werd niet door mij, maar door de Ministerraad genomen.

Je précise qu'il ne s'agit pas, dans ce projet de directive, de la brevetabilité de logiciels; bien au contraire, cette brevetabilité est maintenant exclue. En fait, il s'agit de la brevetabilité - et je traduis du texte que l'on m'a donné en néerlandais - d'inventions implémentées dans des ordinateurs et, en aucun cas, de la brevetabilité de logiciels. En fait, c'était un des problèmes majeurs pour la Belgique, on voulait exclure la possibilité d'une brevetabilité de logiciels. Cela figurait dans les considérants du projet de texte mais pas dans le texte législatif.

Ik wijs erop dat de ontwerprichtlijn geen betrekking heeft op de octrooieerbaarheid van software, die we wilden uitsluiten, maar op de octrooieerbaarheid van in computers geïmplementeerde uitvindingen.

Le second problème, c'était la notion de contribution à l'environnement technique à laquelle l'invention doit être liée; ce n'était pas très clair.

Ik heb het Belgische standpunt op de Raad Concurrentievermogen toegelicht. Verschillende landen sloten zich daarbij aan en kondigden aan dat ze tegen zouden stemmen of zich bij de stemming onthouden, wat voor de aldus ontstane blokkeringsminderheid op hetzelfde neerkomt.

Troisième problème, je passe sur les détails, il y avait la question du maintien de l'interopérabilité. Nous ne voulions pas en arriver à une situation où, sur l'autoroute de l'informatique, chacun fixe ses propres conditions et, au lieu d'avoir une autoroute de l'informatique libre, des charges seraient à payer pour pouvoir l'utiliser.

De Commissie heeft dus een compromisvoorstel gedaan dat grotendeels aan onze bekommernissen tegemoet komt door het concept van de technische bijdrage te verklaren, de niet-octrooieerbaarheid van software in de wettekst op te nemen en verduidelijkingen over de interoperabiliteit toe te voegen.

Au Conseil Compétitivité de l'Union européenne, j'ai parlé la première et j'ai annoncé l'intention de notre pays de voter contre le compromis de la présidence.

Plusieurs autres pays se sont joints à cette position et ont fait savoir qu'ils allaient soit s'abstenir, soit voter contre. J'ajoute d'emblée que, dans le cas d'espèce, voter contre ou s'abstenir revient à un "non" car cela empêche d'atteindre une majorité qualifiée.

Na overleg heb ik aangekondigd dat België zich zal onthouden. De andere landen beslisten niet langer tegen te stemmen of zich te onthouden en keurden de tekst goed; een eventuele blokkeringsminderheid kwam door de onthouding van België echter niet in het gedrang.

Une minorité de blocage s'est manifestée au Conseil. Suite à cela, la Commission a fait certaines propositions de compromis qui, en grande partie, répondaient à nos problèmes.

Pour faire comprendre que l'on appréciait les efforts consentis par la Commission, j'ai changé le vote négatif, moyennant évidemment certaines consultations, en abstention, ce qui ne changeait rien pour une éventuelle minorité de blocage. Or, les autres pays, qui avaient prévu soit de s'abstenir, soit de voter contre, ont changé leur position et ont approuvé les propositions de compromis supplémentaires de la Commission européenne.

Sans vraiment entrer dans les détails techniques, quelles sont les propositions faites par la Commission?

1. Insérer une clarification sur le concept de contribution technique.
2. Mettre clairement et sans ambiguïté dans le texte que le logiciel en tant que tel, les programmes d'ordinateur ne sont pas brevetables en faisant référence littéralement à ce que nous souhaitons voir dans le texte, c'est-à-dire des clarifications en matière d'interopérabilité.

Nous n'avons pas voté pour, mais nous nous sommes abstenus car les changements apportés par la commission sont assez larges. A partir de ce moment-là, il n'y avait donc plus de minorité de blocage. En effet, à cette fin, 37 voix sont nécessaires et il n'en restait plus que 28. Mais la Belgique n'a pas changé de position puisque, je le rappelle, une abstention équivaut à un vote négatif.

**16.03 Melchior Wathelet** (cdH): Monsieur le président, je tiens à remercier Mme la ministre pour la clarté de sa réponse. Il est vrai que ce dossier est assez technique et difficile au niveau du fond.

Je me réjouis de la position belge que vous avez défendue. J'estime que la seule question qui reste en suspens est celle de la différence réelle entre la notion de logiciel et la notion d'invention mise en œuvre sur un ordinateur. Vous m'expliquez que vous aviez insisté sur le fait qu'il fallait non seulement indiquer dans les considérants que ce n'étaient pas des logiciels mais également le souligner dans le texte au niveau européen. J'estime que l'accord auquel on a abouti est un bon accord. A présent, j'espère que, dans les applications et dans les négociations avec le parlement, on pourra encore améliorer ce texte.

Par ailleurs, je suis sensible au fait que, manifestement, vous êtes une des seules à présenter l'ensemble des dossiers européens d'abord en Conseil des ministres national. Cette pratique devrait être plus courante et certains devraient peut-être prendre exemple sur vous.

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

## **17 Parlement européen** **17 Europees Parlement**

Par lettre du 14 mai 2004, le secrétaire général du Parlement européen a informé la Chambre que le Parlement a validé, le 5 mai 2004, le mandat de Mme Jacqueline Rousseaux comme député au Parlement européen.

Bij brief van 14 mei 2004, deelt de secretaris-generaal van het Europees Parlement de Kamer mede dat op 5 mei 2004 het Parlement het mandaat van mevrouw Jacqueline Rousseaux in de hoedanigheid van lid van het Europees Parlement geldig heeft verklaard.

## **18 Renvoi à une autre commission** **18 Verzending naar een andere commissie**

A la demande du président de la commission de la Justice, je vous propose de renvoyer à la commission chargée des problèmes de Droit commercial et économique la proposition de loi de MM. Bart Tommelein, Karel Pinxten et Ludo Van Campenhout modifiant la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins en ce qui concerne la rémunération équitable et le fonctionnement des sociétés de gestion (n° 990/1).

Op aanvraag van de voorzitter van de commissie voor de Justitie stel ik u voor het wetsvoorstel van de heren Bart Tommelein, Karel Pinxten en Ludo Van Campenhout tot wijziging van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten inzake de billijke vergoeding en de werking van de

beheersvennootschappen (nr. 990/1) te verwijzen naar de commissie belast met de problemen inzake Handels- en Economisch Recht.

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission de la Justice.  
Dit wetsvoorstel werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

A la demande des auteurs, je vous propose de renvoyer à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture la proposition de loi de MM. Daniel Bacquelaine et François Bellot et de Mme Jacqueline Galant modifiant la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, en vue d'instaurer l'obligation d'apposer une vignette de manière apparente sur les véhicules assurés (n° 866/1).

Op aanvraag van de indieners, stel ik u voor het wetsvoorstel van de heren Daniel Bacquelaine en François Bellot en van mevrouw Jacqueline Galant tot wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, met het oog op de invoering van de verplichting om op duidelijk zichtbare wijze een vignet aan te brengen op de verzekerde voertuigen (nr. 866/1) te verwijzen naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw.

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques.

Dit wetsvoorstel werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

### **19** **Prise en considération de propositions**

### **19** **Inoverwegingneming van voorstellen**

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

### **Demandes d'urgence**

### **Urgentieverzoeken**

**19.01** **Daniel Bacquelaine** (MR): Monsieur le président, nous demandons l'urgence sur la proposition n° 1146, qui tend à réintroduire la médiation pénale puisque celle-ci n'existe plus dans notre loi depuis le 1<sup>er</sup> mai. Nous proposons que la commission de la Justice se penche sur le problème le plus rapidement possible.

**19.01** **Daniel Bacquelaine** (MR): Wij vragen de urgentieverklaring voor het voorstel nr. 1146.

Le **président**: Il s'agit donc de la proposition Bacquelaine, Giet, Borginon, Maingain, Lalieux et Claes.

**19.02** **Claude Eerdekins** (PS): Monsieur le président, pour la

**19.02** **Claude Eerdekins** (PS):

proposition n° 1144, je ne demande pas l'urgence, mais je propose que le président de la commission de la Justice puisse nous assurer qu'elle sera examinée en commission dans un délai raisonnable.

Voor het voorstel nr. 1144 vragen wij de urgentie niet. Deze tekst moet echter wel binnen een redelijke termijn worden onderzocht.

Le **président**: Je vais procéder avec ordre et méthode.

Y a-t-il consensus?

Door de heer Bacquelaine wordt de urgentie gevraagd voor het wetsvoorstel nr. 1146 over de bemiddeling, omdat er een probleem is met de gestelde datum.

Geen bezwaar? (*Neen*)

Pas d'observation? (*Non*)

*De urgentie wordt bij instemming aangenomen.*

*L'urgence est adoptée par assentiment.*

Dan is er nog een tweede urgentieverzoek. Mijnheer Letermé, voor het eerste voorstel wordt alleen een vluggere behandeling gevraagd in de commissie voor de Justitie.

**19.03 Alfons Borginon** (VLD): Mijnheer de voorzitter, in opvolging van de Conferentie van voorzitters hadden wij reeds gisterenmiddag een aantal wetsvoorstellen die over hetzelfde thema gaan, kort geagendeerd. Wij zijn overeengekomen ze te verwijzen naar de subcommissie Familierecht, waar ze thuishoren. De subcommissie Familierecht zal op het tijdstip dat zij het nuttig en mogelijk acht over de voorstellen debatteren.

**19.03 Alfons Borginon** (VLD) En ce qui concerne la proposition de loi n° 1144, nous avons déjà décidé en commission hier après-midi de renvoyer plusieurs propositions de loi sur le même sujet à la sous-commission Droit de la Famille, qui les examinera au moment qui lui conviendra.

**19.04 Thierry Giet** (PS): Monsieur le président, je souhaiterais qu'on ne confonde pas les propositions de loi et, comme vous l'avez dit, il faut procéder avec ordre et méthode. C'est comme pour le démontage du FAL: si vous avez fait votre service militaire, vous vous souviendrez que c'était la recommandation essentielle.

Le **président**: J'étais à la force aérienne, monsieur Giet.

**19.05 Thierry Giet** (PS): Je voudrais revenir sur l'intervention de M. Bacquelaine. Il s'agit donc du document n° 1146.

Le **président**: Il n'y a pas de problème, monsieur Giet: c'est fait.

**19.06 Thierry Giet** (PS): M. Van Parys me semblait douter de la situation. Par contre, il y a la proposition n° 1144: c'est autre chose.

Le **président**: Pour le projet n° 1146, c'est terminé. Quant au n° 1144, M. Borginon dit qu'il va joindre des propositions de même nature.

Est-ce que la commission a terminé ses travaux? Zijn de commissievergaderingen al gedaan?

Aangezien er geen commissies meer in vergadering zijn, kunnen wij overgaan tot een aantal stemmingen.

(...)

Ik heb het twee keer gevraagd.

**19.07 Pieter De Crem (CD&V):** Mijnheer de voorzitter, ik heb alleen wat gewauwel en gemompel gehoord, ik wil weten waarover de urgentie is gevraagd.

De **voorzitter:** Mijnheer De Crem, twee keer heb ik gezegd dat twee bijkomende voorstellen aan de lijst zijn toegevoegd. Er is urgentie gevraagd voor het nr. 1146. De heer Van Parys heeft gevraagd om het nummer te geven, ik heb gezegd dat het over de bemiddeling in strafzaken ging. Ik heb vervolgens geen bezwaar meer gehoord van de Kamer. Dan is de heer Eerdekens voor de 1144 niet de urgentie komen vragen maar de behandeling met wat hangend was. De heer Borginon heeft daarop gezegd dat er gelijkaardige voorstellen verzonden zijn naar de commissie van Familiaal Recht. Dat was het.

**19.08 Pieter De Crem (CD&V):** Mijnheer de voorzitter, wat is er hangend in de commissie?

De **voorzitter:** De heer Borginon heeft dat uitgelegd. Komt u het nog eens uitleggen mijnheer Borginon.

**19.09 Alfons Borginon (VLD):** Mijnheer de voorzitter, het is inderdaad niet gemakkelijk hier iets te begrijpen, want om een of andere reden is het geroezemoes vrij groot. Gisteren hebben wij in de commissie voor de Justitie al enkele voorstellen over hetzelfde thema als de 1144 heel kort besproken, met name de manier waarop ze aan de orde komen. We hebben daar gezegd dat ze doorverwezen worden naar de subcommissie Familierecht waar ze thuishoren en ze te gelegener tijd volgens de agendering van de subcommissie Familierecht behandeld zullen worden.

**19.10 Tony Van Parys (CD&V):** Mijnheer de voorzitter, hetgeen de voorzitter van de commissie voor de Justitie zegt is juist en ik wens dan ook dat alleen beslist wordt wat in de commissie voor de Justitie beslist werd, met name dat dit in de commissie Familierecht besproken zal worden. Er kan geen sprake zijn van een beslissing bij hoogdringendheid of een versnelde behandeling. Dit is de uitspraak en de beslissing die in de commissie werd genomen.

De **voorzitter:** Ik denk dat u gelijk hebt, mijnheer Van Parys, er is geen urgentie gevraagd. Ik denk dat dit wetsvoorstel de andere wetsvoorstellen moet volgen.

**19.11 Claude Eerdekens (PS):** Monsieur le président, le fait que cette proposition n° 1144 doit être renvoyée en commission du Droit de la Famille ne pose pas en soi de problème particulier, sous la réserve que ce dossier ne s'y enlise pas! Il faut y consacrer un délai raisonnable et suffisant mais pas un enlissement.

**19.07 Pieter De Crem (CD&V):** Je n'ai entendu que des chuchotis. Je veux savoir pourquoi, exactement, l'urgence a été demandée.

Le **président:** Je l'ai déjà dit deux fois. L'urgence a été demandée pour la proposition de loi n° 1146 relative à la médiation pénale, demande à laquelle la Chambre n'a pas objecté. Pour la proposition de loi n° 1144, l'urgence n'a pas été demandée. Ce qui a été demandé relativement à cette proposition, c'est le traitement de ce qui est pendant. Sur ce, notre collègue Borginon a fait savoir que des propositions analogues avaient été renvoyées à la sous-commission Droit de la famille.

**19.08 Pieter De Crem (CD&V):** Qu'est-ce qui est pendant en commission?

Le **président:** M. Borginon l'a expliqué. Voudrait-il répéter ses explications?

**19.09 Alfons Borginon (VLD):** Hier, en commission de la Justice, quelques propositions concernant le même thème que celle portant le numéro 1144 ont été renvoyées en sous-commission Droit de la Famille, laquelle la traitera en temps opportun.

**19.10 Tony Van Parys (CD&V):** C'est exact. Je veux qu'il soit pris acte que la décision de la commission est entérinée. Tout traitement accéléré est hors de question.

Le **président:** Cette proposition de loi doit effectivement suivre les autres propositions de loi.

**19.11 Claude Eerdekens (PS):** Het dossier mag naar de commissie Familierecht worden overgezonden, op voorwaarde dat het er niet vastloopt.



Le **président**: J'avais donc raison de dire que l'urgence était consensuelle sur le projet n° 1146 mais le sort du projet n° 1144 vient d'être éclairé. Het is duidelijk.

## Votes nominatifs

### Naamstemmingen

**20** Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jean-Jacques Viseur sur "le retard pris par la Belgique dans la mise en oeuvre de la stratégie de Lisbonne" (n° 329)

**20** Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jean-Jacques Viseur over "de door België opgelopen achterstand bij de tenuitvoerlegging van de strategie van Lissabon" (nr. 329)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 11 mai 2004.

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 11 mei 2004.

Deux motions ont été déposées (n° 25/124):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Jean-Jacques Viseur;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Pierrette Cahay-André et Annelies Storms et M. Bruno Van Grootenbrulle.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/124):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Jean-Jacques Viseur;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Pierrette Cahay-André en Annelies Storms en de heer Bruno Van Grootenbrulle.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraag iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Début du vote / Begin van de stemming.

Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote? / Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd?

Fin du vote / Einde van de stemming.

Résultat du vote / Uitslag van de stemming.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	69	Oui
Nee	41	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	114	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

*(L'opposition quitte la salle)*

*(De oppositie verlaat de zaal)*

Raison d'abstention?

Reden van onthouding?

**20.01** **Inge Vervotte** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met de heer Philippe De Coene.

**20.01** **Inge Vervotte** (CD&V): J'ai pairé avec M. Philippe De Coene.

**20.02** **Tony Van Parys** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met de heer Geert Versnick.

**20.02** **Tony Van Parys** (CD&V): J'ai pairé avec M. Geert Versnick.

**20.03** **Liesbeth Van der Auwera** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met de heer Guy Swennen.

**20.03** **Liesbeth Van der Auwera** (CD&V): J'ai pairé avec M. Guy Swennen.

De **voorzitter**: En ook mevrouw Pieters heeft een stemafpraak.

Le **président**: Mme Pieters a également pairé.

**21** **Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Servais Verherstraeten over "de inwerkingtreding van het Alimentatiefonds" (nr. 326)**

**21** **Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Servais Verherstraeten sur "la mise en oeuvre du Fonds des créances alimentaires" (n° 326)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 12 mei 2004.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Finances et du Budget du 12 mai 2004.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/125):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Liesbeth Van der Auwera en de heer Servais Verherstraeten;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Jacques Chabot, Eric Massin en François-Xavier de Donnea.

Deux motions ont été déposées (n° 25/125):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Liesbeth Van der Auwera et M. Servais Verherstraeten;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Jacques Chabot, Eric Massin et François-Xavier de Donnea.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	70	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	75	Total

Mme Genot est présente, il y a donc 76 membres dans la Chambre dont 75 ont voté.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

**22** **Wetsontwerp tot wijziging van de datum van inwerkingtreding van de Onmiddellijke Aangifte van Tewerkstelling voor bepaalde sectoren (1007/1)**

**22** **Projet de loi visant à modifier la date d'entrée en vigueur de la déclaration immédiate de l'emploi dans certains secteurs (1007/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	71	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	75	Total

Mme Nagy étant présente dans la salle, nous sommes à 76.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1007/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(1007/3)**

**23** **Projet de loi portant des mesures en matière de soins de santé (1016/3)**

**23** **Wetsontwerp houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (1016/3)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

*(Stemming/vote 4)*

68 membres ont pris part au vote. Le quorum n'est donc pas atteint. Nous revoterons tout à l'heure.

68 leden hebben deelgenomen aan de stemming. Het quorum is niet bereikt. Wij zullen later stemmen.

La séance est suspendue.

De vergadering is geschorst.

*La séance est suspendue à 16.10 heures.*

*De vergadering wordt geschorst om 16.10 uur.*

*De vergadering wordt hervat om 17.03 uur.*

*La séance est reprise à 17.03 heures.*

La séance est reprise.

De vergadering is hervat.

Collega's, het Reglement laat toe dat maximum 60 minuten wordt gewacht, wat ik gedaan heb. De zestig minuten zijn quasi verstreken.

Conformément au Règlement, nous reprenons le vote pour lequel la Chambre n'était pas en nombre.

**23.01** **Gerolf Annemans** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, voor de goede orde van de werkzaamheden verzoek ik u uitdrukkelijk zeer goed na te gaan wat er in deze Kamer gebeurt. U bent niet alleen de voorzitter, de hoeder van de democratie en de eerste burger van het land, maar u moet ook nauwlettend volgen wat er in uw Kamer gebeurt.

**23.01** **Gerolf Annemans** (VLAAMS BLOK): Le président doit contrôler consciencieusement ce qui se déroule à la Chambre. Il est non seulement le premier citoyen de Belgique mais il est aussi le gardien de la démocratie.

Ik heb miraculeuze verschijningen vastgesteld. Ik heb vastgesteld dat

J'observe que M. De Gucht est

de heer De Gucht gestemd heeft alhoewel hij in Brussel niet te zien is. Ik heb hem laten zoeken, maar hij is niet te vinden. Er is mogelijks een goede reden waarom de heer De Gucht gestemd heeft, maar ik heb hem niet gezien.

censé avoir exprimé son vote il y a un instant alors qu'il n'est même pas présent.

Mijnheer de voorzitter, u moet erop toezien dat er alleen gestemd wordt door leden die daadwerkelijk aanwezig zijn.

De **voorzitter**: Dat is evident. Men mag in deze Kamer geen verstrooide vinger hebben!

Le **président**: Il faut en effet garder ses mains chez soi dans cette Chambre.

Tout se sait ici! Il ne faut donc pas voter pour un voisin que vous avez bien voulu avoir auprès de vous!

Nous reprenons le vote pour lequel nous n'avons pas eu de quorum tout à l'heure.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)  
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	121	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	121	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(1016/4)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1016/4)**

**24** Wetsontwerp houdende invoering van de wederzijdse bijstand op het gebied van de jaarlijkse taks op de verzekeringscontracten in het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen (1033/1)

**24** Projet de loi introduisant l'assistance mutuelle dans le domaine de la taxe annuelle sur les contrats d'assurance dans le Code des taxes assimilées au timbre (1033/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	123	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	123	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1033/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(1033/3)**

**25** Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (1053/1)

**25** Projet de loi visant à modifier le Code de la taxe sur la valeur ajoutée (1053/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)  
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1053/3)**  
 En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(1053/3)**

**25.01 Daniel Bacquelaine** (MR): Monsieur le président, j'ai voulu voter oui.

**25.01 Daniel Bacquelaine** (MR): Ik wou ja stemmen.

Le **président**: Le projet de loi a donc été adopté par 127 voix.

**26 Proposition de rejet faite par la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique de la proposition de loi interdisant les doubles candidatures lorsque les élections pour le Parlement européen coïncident avec celles pour les chambres législatives fédérales, pour le Conseil flamand, pour le Conseil régional wallon ou pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (183/1-2)**

**26 Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van het wetsvoorstel houdende invoering van een verbod van dubbele kandidaatstelling bij de gelijktijdige verkiezingen van het Europees Parlement met de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, of de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (183/1-2)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)  
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	81	Oui
Nee	38	Non
Onthoudingen	6	Abstentions
Totaal	125	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de rejet. La proposition de loi n° 183/1 est donc rejetée.  
 Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel tot verwerping aan. Het wetsvoorstel nr. 183/1 is dus verworpen.

**26.01 Martine Payfa** (MR): Monsieur le président, j'ai voulu voter oui.

**26.01 Martine Payfa** (MR): Ik wou ja stemmen.

Le **président**: La Chambre a donc adopté la proposition de rejet par 82 voix.

**27 Proposition de rejet faite par la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique de la proposition de loi spéciale interdisant les doubles candidatures lorsque les élections**

pour les conseils de région coïncident avec celles pour les chambres législatives fédérales ou pour le Parlement européen (184/1-2)

**27** Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van het voorstel van bijzondere wet houdende invoering van een verbod van dubbele kandidaatstelling bij gelijktijdige verkiezingen van de Gewestraden met de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers of van het Europees Parlement (184/1-2)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 8*)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de rejet. La proposition de loi spéciale n° 184/1 est donc rejetée.

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel tot verwerping aan. Het voorstel van bijzondere wet nr. 184/1 is dus verworpen.

**28** Adoption de l'agenda

**28** Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

Je souhaite à ceux qui en ont l'occasion une bonne campagne électorale.

Ik wens iedereen een goede feestdag en een aangenaam weekend.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

*De vergadering wordt gesloten om 17.10 uur. Volgende vergadering donderdag 27 mei 2004 om 14.15 uur.*

*La séance est levée à 17.10 heures. Prochaine séance le jeudi 27 mai 2004 à 14.15 heures.*

**ANNEXE****BIJLAGE****SÉANCE PLÉNIÈRE****PLENUMVERGADERING**

MERCREDI 19 MAI 2004

WOENSDAG 19 MEI 2004

**VOTES****STEMMINGEN**

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN

Naamstemming - Vote nominatif: **001**

Ja	069	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Claes Hilde, Colinia, Cortois, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Dierickx, Dieu, Ducarme Denis, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lansens, Lejeune, Lenssen, Malmendier, Massin, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Taelman, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Vautmans

Nee	041	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, Doyen-Fonck, Genot, Gerken, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Lanjri, Leterme, Milquet, Mortelmans, Nagy, Neel, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet

Onthoudingen	004	Abstentions
--------------	-----	-------------

Pieters, Van der Auwera, Van Parys, Vervotte

Naamstemming - Vote nominatif: **002**

Ja	070	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Claes Hilde, Colinia, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Dierickx, Ducarme Denis, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu,

Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lansens, Lejeune, Lenssen, Malmendier, Massin, Monfils, Moriau, Muls, Payfa, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Taelman, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	005	Abstentions
--------------	-----	-------------

Dieu, Pieters, Van der Auwera, Van Parys, Vervotte

Naamstemming - Vote nominatif: **003**

Ja	071	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Claes Hilde, Colinia, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Dierickx, Dieu, Ducarme Denis, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lansens, Lejeune, Lenssen, Malmendier, Massin, Monfils, Moriau, Muls, Payfa, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Taelman, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	004	Abstentions
--------------	-----	-------------

Pieters, Van der Auwera, Van Parys, Vervotte

Naamstemming - Vote nominatif: **004**

Ja	066	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Colinia, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Dierickx, Dieu, Ducarme Denis, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lambert Geert, Lansens, Lejeune, Malmendier, Massin, Monfils, Moriau, Muls, Payfa, Pécriaux, Peeters, Saudoyer, Schalck, Storms, Taelman, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van der



Maelen, Van Gool, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Vautmans

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Van Parys, Vervotte

Naamstemming - Vote nominatif: **005**

Ja	121	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bourgeois, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Cavdarli, Chabot, Claes Hilde, Claes Dirk, Colinia, Cortois, Courtois, Creyf, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Crem, De Croo, de Donneea, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, Dierickx, Dieu, Doyen-Fonck, Ducarme Denis, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerken, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lanjri, Lansens, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Malmendier, Massin, Mayeur, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Nagy, Neel, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Sevenhans, Storms, Taelman, Tastenhoye, Tamsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Vervotte, Wathélet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **006**

Ja	123	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bourgeois, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Cavdarli, Chabot, Claes Hilde, Claes Dirk, Colen, Colinia, Cortois, Courtois, Creyf, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Crem, De Croo, de Donneea, Dehu, De Man, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, Dierickx, Dieu, Doyen-Fonck, Ducarme Denis, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerken, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Henry, Hove, Janssens, Jeholet,

Jiroflée, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lanjri, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Massin, Mayeur, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Nagy, Neel, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Sevenhans, Storms, Taelman, Tastenhoye, Temsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Vervotte, Wathelet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **007**

Ja	126	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Baeke, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bourgeois, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Cavdarli, Chabot, Claes Hilde, Claes Dirk, Colen, Colinia, Cortois, Courtois, Creyf, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Crem, De Croo, de Donne, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, Dierickx, Dieu, Doyen-Fonck, Ducarme Denis, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerken, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lanjri, Lansens, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Malmendier, Massin, Mayeur, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Nagy, Neel, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Sevenhans, Storms, Taelman, Tastenhoye, Temsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Vervotte, Wathelet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **008**

Ja	081	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Claes Hilde, Colinia, Cortois, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Ducarme Denis, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lambert Geert, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Massin, Mayeur, Monfils, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Taelman, Temsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans

Nee	038	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, Genot, Gerkens, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Leterme, Mortelmans, Nagy, Neel, Pieters, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten

Onthoudingen	006	Abstentions
--------------	-----	-------------

Doyen-Fonck, Langendries, Van der Auwera, Van Parys, Vervotte, Wathélet

## DECISIONS INTERNES

### DEMANDES D'INTERPELLATION

#### Dépôts

1. M. Mark Verhaegen à la vice-premier ministre et ministre de la Justice sur "la culture de stupéfiants et l'adaptation de la politique en matière de drogues".

(n° 343 – renvoi à la commission de la Justice)

2. M. Mark Verhaegen à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur "la mise en oeuvre de mesures en faveur du monde rural".

(n° 344 – transformée en question orale)

3. M. Francis Van den Eynde au ministre de la Défense sur "la non-disponibilité d'avions militaires pour le rapatriement d'illégaux et de candidats réfugiés en fin de procédure".

(n° 345 – renvoi à la commission de la Défense nationale)

## INTERNE BESLUITEN

### INTERPELLATIEVERZOEKEN

#### Ingekomen

1. de heer Mark Verhaegen tot de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de drugsplantages en de bestrijding van het drugsbeleid".

(nr. 343 – verzonden naar de commissie voor de Justitie)

2. de heer Mark Verhaegen tot de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de maatregelen ten behoeve van het Platteland".

(nr. 344 – omgewerkt in mondelinge vraag)

3. de heer Francis Van den Eynde tot de minister van Landsverdediging over "de onbeschikbaarheid van legervliegtuigen voor het terugvoeren van illegalen en uitgeprocedeerden".

(nr. 345 – verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging)

4. Mme Greta D'hondt au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la reconnaissance des affections musculo-squelettiques (AMS) en tant que maladies professionnelles".

(n° 346 – renvoi à la commission des Affaires sociales)

5. M. Mark Verhaegen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'élevage d'animaux à fourrure".

(n° 347 – renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société)

6. Mme Muriel Gerkens au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les conclusions des dialogues de la santé".

(n° 348 – renvoi en séance plénière)

7. M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les résultats des dialogues de la santé et les plans d'action concrets".

(n° 349 – renvoi en séance plénière)

8. Mme Maya Detiège au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les dialogues de la santé".

(n° 350 – renvoi en séance plénière)

9. M. Pieter De Crem au ministre de la Défense sur "les problèmes qui perdurent à l'hôpital militaire de Neder-over-Heembeek".

(n° 351 – renvoi à la commission de la Défense nationale)

10. M. Tony Van Parys à la vice-premier ministre et ministre de la Justice sur "la lutte contre la fraude à la régularisation".

(n° 352 – renvoi à la commission de la Justice)

11. Mme Karine Lalieux au premier ministre sur "les conséquences, pour la position belge sur la directive Bolkenstein, de l'adoption par la Commission de l'Union européenne de son Livre blanc sur les SIG".

(n° 353 – renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

12. Mme Camille Dieu au premier ministre sur "la directive Bolkenstein".

(n° 354 – renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

13. M. Luc Sevenhans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les conclusions du groupe de travail 'cirque'".

4. mevrouw Greta D'hondt tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de erkenning van de musculo-skeletale aandoeningen (MSA) als beroepsziekte".

(nr. 346 – verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)

5. de heer Mark Verhaegen tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het houden van pelsdieren".

(nr. 347 – verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing)

6. mevrouw Muriel Gerkens tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de conclusies van de gezondheidsdialogen".

(nr. 348 – verzonden naar de plenaire vergadering)

7. de heer Luc Goutry tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de resultaten van de gezondheidsdialogen en de concrete actieplannen".

(nr. 349 – verzonden naar de plenaire vergadering)

8. mevrouw Maya Detiège tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de gezondheidsdialogen".

(nr. 350 – verzonden naar de plenaire vergadering)

9. de heer Pieter De Crem tot de minister van Landsverdediging over "het aanslepen van de problematiek rond het militair hospitaal te Neder-over-Heembeek".

(nr. 351 – verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging)

10. de heer Tony Van Parys tot de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de aanpak van de regularisatiefraude".

(nr. 352 – verzonden naar de commissie voor de Justitie)

11. mevrouw Karine Lalieux tot de eerste minister over "de gevolgen van de aanneming door de EU-Commissie van het Witboek over het GIS op het Belgische standpunt over de richtlijn-Bolkenstein".

(nr. 353 – verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)

12. mevrouw Camille Dieu tot de eerste minister over "de richtlijn Bolkenstein".

(nr. 354 – verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)

13. de heer Luc Sevenhans tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de conclusies van de circuswerkgroep".

(n° 355 – renvoi à la commission des Affaires sociales)

14. M. Pieter De Crem au premier ministre sur "le quartier général opérationnel européen".

(n° 356 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

15. M. Jos Ansoms au ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale sur "l'arrêté d'exécution relatif au fonds des amendes routières".

(n° 357 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

(nr. 355 – verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)

14. de heer Pieter De Crem tot de eerste minister over "het zogenaamde Europees operationeel hoofdkwartier".

(nr. 356 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

15. de heer Jos Ansoms tot de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over "het uitvoeringsbesluit over het verkeersboetefonds".

(nr. 357 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

## PROPOSITIONS

Prise en considération

1. Proposition de loi (M. Melchior Wathelet et Mme Joëlle Milquet) modifiant le Code d'instruction criminelle en ce qui concerne le défaut (n° 1104/1);

*Renvoi à la commission de la Justice*

2. Proposition de loi (Mme Josée Lejeune) modifiant l'arrêté royal du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique afin d'exempter les véhicules de plus de 7,5 tonnes affectés au transport de personnes de l'interdiction de dépasser en cas de pluie (n° 1105/1);

*Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques*

3. Proposition de loi (Mme Greta D'hondt, M. Luc Goutry, Mme Nahima Lanjri et M. Jo Vandeurzen) relevant les allocations minimales dont bénéficient les invalides isolés et les chefs de ménage invalides (n° 1106/1);

*Renvoi à la commission des Affaires sociales*

4. Proposition de résolution (Mmes Dominique Tilmans et Josée Lejeune) relative à la consommation d'alcool par les mineurs (n° 1107/1);

*Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société*

5. Proposition de loi (MM. Bart Laeremans, Hagen Goyvaerts, Guy D'haeseleer et Koen Bultinck) modifiant la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, en vue d'insérer l'obligation de respecter la législation linguistique dans les normes générales (n° 1108/1);

## VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

1. Wetsvoorstel (de heer Melchior Wathelet en mevrouw Joëlle Milquet) tot wijziging van het Wetboek van strafvordering wat het verstek betreft (nr. 1104/1);

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

2. Wetsvoorstel (mevrouw Josée Lejeune) tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg, teneinde de voertuigen van meer dan 7,5 ton die bestemd zijn voor het personenvervoer vrij te stellen van het inhaalverbod bij regen (nr. 1105/1);

*Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven*

3. Wetsvoorstel (mevrouw Greta D'hondt, de heer Luc Goutry, mevrouw Nahima Lanjri en de heer Jo Vandeurzen) tot verhoging van de minimumuitkeringen voor alleenstaande invaliden en invalide gezinshoofden (nr. 1106/1);

*Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken*

4. Voorstel van resolutie (de dames Dominique Tilmans en Josée Lejeune) betreffende het alcoholgebruik bij minderjarigen (nr. 1107/1);

*Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de maatschappelijke Hernieuwing*

5. Wetsvoorstel (de heren Bart Laeremans, Hagen Goyvaerts, Guy D'haeseleer en Koen Bultinck) tot wijziging van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, om de verplichting tot naleving van de taalwetgeving in te schrijven in de algemene normen (nr. 1108/1);

*Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société*

6. Proposition de loi (Mme Hilde Claes) punissant les personnes qui utilisent des mineurs pour commettre un crime ou un délit (n° 1109/1);

*Renvoi à la commission de la Justice*

7. Proposition de loi (M. Guido De Padt) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne l'introduction d'une réclamation (n° 1110/1);

*Renvoi à la commission des Finances et du Budget*

8. Proposition de loi (M. Alain Courtois et Mme Valérie De Bue) visant à modifier les articles 65bis et 65ter des lois relatives à la police de la circulation routière coordonnées le 16 mars 1968 (n° 1111/1);

*Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques*

9. Proposition de loi (MM. Raymond Langendries et Melchior Wathelet et Mme Catherine Doyen-Fonck) portant diverses mesures complémentaires visant à satisfaire l'obligation d'assurance de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs (n° 1112/1);

*Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture*

10. Proposition de loi (MM. Yvan Mayeur, Eric Massin et Alain Mathot) modifiant le titre préliminaire du Code de procédure pénale en vue de permettre à l'Etat de se constituer partie civile afin d'obtenir la réparation du dommage que lui cause la non-perception des impôts et de leurs accessoires en raison de comportements fautifs et pénalement punissables (n° 1113/1);

*Renvoi à la commission de la Justice*

11. Proposition de loi (MM. Daniel Bacquelaine et Pierre-Yves Jeholet) modifiant le Code pénal en vue d'ériger en infraction le fait de masquer son identité dans le but de commettre des infractions (n° 1114/1);

*Renvoi à la commission de la Justice*

12. Proposition de résolution (M. Guido Tastenhoye) visant à prévenir l'utilisation abusive de l'immunité diplomatique (n° 1115/1);

*Renvoi à la commission des Relations extérieures*

*Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de maatschappelijke Hernieuwing*

6. Wetsvoorstel (mevrouw Hilde Claes) houdende bestraffing van personen die minderjarigen inzetten om een misdaad te plegen (nr. 1109/1);

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

7. Wetsvoorstel (de heer Guido De Padt) tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 met betrekking tot het indienen van bezwaar (nr. 1110/1);

*Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting*

8. Wetsvoorstel (de heer Alain Courtois en mevrouw Valérie De Bue) tot wijziging van de artikelen 65bis en 65ter van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968 (nr. 1111/1);

*Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven*

9. Wetsvoorstel (de heren Raymond Langendries en Melchior Wathelet en mevrouw Catherine Doyen-Fonck) houdende verscheidene aanvullende maatregelen die ertoe strekken te voldoen aan de verplichting inzake de aansprakelijkheidsverzekering voor motorrijtuigen (nr. 1112/1);

*Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw*

10. Wetsvoorstel (de heren Yvan Mayeur, Eric Massin en Alain Mathot) tot wijziging van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering met het oog op burgerlijke-partijstelling van de Staat tot herstel van de schade veroorzaakt door de niet-inning van belastingen en toebehoren ten gevolge van strafbare wanprestaties (nr. 1113/1);

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

11. Wetsvoorstel (de heren Daniel Bacquelaine en Pierre-Yves Jeholet) tot wijziging van het Strafwetboek, teneinde onherkenbaarmaking met de bedoeling misdrijven te plegen, strafbaar te maken (nr. 1114/1);

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

12. Voorstel van resolutie (de heer Guido Tastenhoye) ter voorkoming van misbruik van de diplomatieke onschendbaarheid (nr. 1115/1);

*Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen*

13. Proposition de loi (M. Jean-Jacques Viseur) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de promouvoir la participation aux élections fédérales, régionales, communautaires, provinciales et communales (n° 1120/1);

*Renvoi à la commission des Finances et du Budget*

14. Proposition de résolution (MM. Yvan Mayeur, André Frédéric, Eric Massin, Thierry Giet, Mohammed Boukourna et Claude Eerdeken et Mmes Camille Dieu, Sophie Pécriaux, Valerie Déom et Karine Lalieux) visant à assurer la stricte impartialité des pouvoirs publics (n° 1121/1);

*Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique*

15. Proposition de loi (Mme Corinne De Permentier et MM. Pierre-Yves Jeholet, François Bellot et Daniel Bacquelaine) modifiant la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail (n° 1122/1);

*Renvoi à la commission des Affaires sociales*

16. Proposition de loi (M. Jean-Jacques Viseur) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de promouvoir la participation aux élections fédérales, régionales, communautaires, provinciales et communales (n° 1124/1);

*Renvoi à la commission des Finances et du Budget*

17. Proposition de loi (M. Melchior Wathelet) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de consacrer fiscalement le soutien aux PME (n° 1125/1);

*Renvoi à la commission des Finances et du Budget*

18. Proposition de loi (MM. Jean-Jacques Viseur et Louis Smal et Mme Catherine Doyen-Fonck) visant à introduire dans la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994 une assurance autonomie (n° 1126/1);

*Renvoi à la commission des Affaires sociales*

19. Proposition de loi (Mmes Muriel Gerkens, Marie Nagy et Zoé Genot et M. Gérard Gobert) visant à reconnaître les objections de conscience à l'égard de l'affectation d'une partie de l'impôt à des fins militaires et créant un Fonds fiscal pour la paix (n° 1127/1);

13. Wetsvoorstel (de heer Jean-Jacques Viseur) tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de deelname aan de federale verkiezingen, alsook aan de gewest-, gemeenschaps-, provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen te bevorderen (nr. 1120/1);

*Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting*

14. Voorstel van resolutie (de heren Yvan Mayeur, André Frédéric, Eric Massin, Thierry Giet, Mohammed Boukourna en Claude Eerdeken en de dames Camille Dieu, Sophie Pécriaux, Valerie Déom en Karine Lalieux) teneinde de strikte onpartijdigheid van de overheid te waarborgen (nr. 1121/1);

*Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse zaken, de algemene Zaken en het openbaar Ambt*

15. Wetsvoorstel (mevrouw Corinne De Permentier en de heren Pierre-Yves Jeholet, François Bellot en Daniel Bacquelaine) houdende wijziging van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk (nr. 1122/1);

*Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken*

16. Wetsvoorstel (de heer Jean-Jacques Viseur) tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de deelname aan de federale verkiezingen, alsook aan de gewest-, gemeenschaps-, provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen te bevorderen (nr. 1124/1);

*Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting*

17. Wetsvoorstel (de heer Melchior Wathelet) tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de steun aan de KMO's in de fiscale wetgeving te verankeren (nr. 1125/1);

*Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting*

18. Wetsvoorstel (de heren Jean-Jacques Viseur en Louis Smal en mevrouw Catherine Doyen-Fonck) tot invoering van een zelfredzaamheidsverzekering in de wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen (nr. 1126/1);

*Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken*

19. Wetsvoorstel (de dames Muriel Gerkens, Marie Nagy en Zoé Genot en de heer Gérard Gobert) tot erkenning van het gewetensbezwaar tegen de militaire bestemming van belastinggeld en tot oprichting van een vredesbelastingfonds (nr. 1127/1);

*Renvoi à la commission des Finances et du Budget*

20. Proposition de loi (Mmes Valérie Déom, Karine Lalieux et Marie-Claire Lambert et M. Yvan Mayeur) modifiant certaines dispositions du Code civil en vue de permettre l'adoption par des personnes de même sexe (n° 1144/1);

*Renvoi à la commission de la Justice*

21. Proposition de loi (MM. Daniel Bacquelaine, Thierry Giet, Alfons Borginon et Olivier Maingain et Mmes Karine Lalieux et Hilde Claes) modifiant l'article 216ter du Code d'instruction criminelle en vue d'éviter la disparition des travaux d'intérêt général dans le cadre de la médiation pénale (n° 1146/1).

*Renvoi à la commission de la Justice*

## Autorisation d'impression

1. Proposition de loi (Mme Els Van Weert) modifiant la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé (n° 1129/1);
2. Proposition de loi (Mme Muriel Gerkens) modifiant la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable (n° 1130/1);
3. Proposition de loi (Mme Annelies Storms et M. Hans Bonte) instaurant des chèques sport et culture (n° 1131/1);
4. Proposition de loi (MM. Pierre-Yves Jeholet, François-Xavier de Donnea, Bart Tommelein et Stef Goris) complétant l'article 176<sup>2</sup> du Code des taxes assimilées au timbre en vue d'exonérer de la taxe sur les contrats d'assurance les primes des contrats d'assurance-crédit à l'exportation (n° 1133/1);
5. Proposition de résolution (Mmes Zoé Genot, Muriel Gerkens, Marie Nagy et M. Gérard Gobert) concernant le retrait de la proposition de directive relative aux services dans le marché intérieur (n° 1134/1);
6. Proposition de résolution (Mme Annemie Turtelboom) visant à créer un régime légal pour une pension complémentaire en faveur du personnel contractuel des services publics (n° 1135/1);
7. Proposition de résolution (MM. Claude Eerdeken, André Frédéric et Eric Massin et Mmes Karine Lalieux, Camille Dieu et Annick Saudoyer) visant à renforcer la protection des mineurs dans la société de l'information (n° 1136/1);
8. Proposition de loi (MM. Yvan Mayeur, Thierry Giet et André Frédéric) modifiant l'article 118 des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973 (n° 1143/1);

*Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting*

20. Wetsvoorstel (de dames Valérie Déom, Karine Lalieux en Marie-Claire Lambert en de heer Yvan Mayeur) tot wijziging van een aantal bepalingen van het Burgerlijk Wetboek teneinde de adoptie door personen van hetzelfde geslacht mogelijk te maken (nr. 1144/1);

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

21. Wetsvoorstel (de heren Daniel Bacquelaine, Thierry Giet, Alfons Borginon en Olivier Maingain en de dames Karine Lalieux en Hilde Claes) tot wijziging van artikel 216ter van het Wetboek van strafvordering, teneinde de afschaffing te voorkomen van de dienstverlening in het kader van de bemiddeling in strafzaken (nr. 1146/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

## Toelating tot drukken

1. Wetsvoorstel (mevrouw Els Van Weert) tot wijziging van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective (nr. 1129/1);
2. Wetsvoorstel (mevrouw Muriel Gerkens) tot wijziging van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling (nr. 1130/1);
3. Wetsvoorstel (mevrouw Annelies Storms en de heer Hans Bonte) ter invoering van sport- en cultuurcheques (nr. 1131/1);
4. Wetsvoorstel (de heren Pierre-Yves Jeholet, François-Xavier de Donnea, Bart Tommelein en Stef Goris) tot aanvulling van artikel 176<sup>2</sup> van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen, teneinde de premies voor de exportkredietverzekeringscontracten vrij te stellen van de taks op de verzekeringscontracten (nr. 1133/1);
5. Voorstel van resolutie (de dames Zoé Genot, Muriel Gerkens en Marie Nagy en de heer Gérard Gobert) aangaande de intrekking van het voorstel voor een richtlijn betreffende diensten op de interne markt (nr. 1134/1);
6. Voorstel van resolutie (mevrouw Annemie Turtelboom) tot het creëren van een wettelijke regeling voor een aanvullend pensioen voor contractuelen in overheidsdienst (nr. 1135/1);
7. Voorstel van resolutie (de heren Claude Eerdeken, André Frédéric en Eric Massin en de dames Karine Lalieux, Camille Dieu en Annick Saudoyer) tot opvoering van de bescherming van de minderjarigen in de informatiemaatschappij (nr. 1136/1);
8. Wetsvoorstel (de heren Yvan Mayeur, Thierry Giet en André Frédéric) tot wijziging van artikel 118 van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State (nr. 1143/1);



9. Proposition de loi (Mmes Valérie Déom, Karine Lalieux, Marie-Claire Lambert et M. Yvan Mayeur) modifiant certaines dispositions du Code civil en vue de permettre l'adoption par des personnes de même sexe (n° 1144/1);

10. Proposition de loi (MM. Melchior Wathelet et Jean-Jacques Viseur) modifiant le Code civil en vue d'objectiver le calcul des contributions alimentaires des père et mère au profit de leurs enfants (n° 1145/1);

11. Proposition de loi (MM. Thierry Giet, Daniel Bacquelaine, Alfons Borginon et Olivier Maingain et Mmes Karine Lalieux et Hilde Claes) modifiant l'article 216ter du Code d'instruction criminelle en vue d'éviter la disparition des travaux d'intérêt général dans le cadre de la médiation pénale (n° 1146/1).

9. Wetsvoorstel (de dames Valérie Déom, Karine Lalieux, Marie-Claire Lambert en de heer Yvan Mayeur) tot wijziging van een aantal bepalingen van het Burgerlijk Wetboek teneinde de adoptie door personen van hetzelfde geslacht mogelijk te maken (nr. 1144/1);

10. Wetsvoorstel (de heren Melchior Wathelet en Jean-Jacques Viseur) tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek, teneinde te voorzien in een objectieve berekening van de door de vader en de moeder te betalen onderhoudsbijdragen voor hun kinderen (nr. 1145/1);

11. Wetsvoorstel (de heren Thierry Giet, Daniel Bacquelaine, Alfons Borginon en Olivier Maingain en de dames Karine Lalieux en Hilde Claes) tot wijziging van artikel 216ter van het Wetboek van strafvordering, teneinde de afschaffing te voorkomen van de dienstverlening in het kader van de bemiddeling in strafzaken (nr. 1146/1).

## COMMUNICATIONS

### COMMISSIONS

#### Rapports

Les rapports suivants ont été déposés :  
au nom de la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des institutions,  
par MM. Jean-Jacques Viseur et Alfons Borginon,  
sur :

- le projet de loi spéciale exécutant et complétant la loi spéciale du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine (réamendé par le Sénat) (n° 641/2).

- le projet de loi exécutant et complétant la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine (réamendé par le Sénat) (n° 642/2).

par M. Alain Courtois, sur le projet de révision de l'article 67 de la Constitution (transmis par le Sénat): n° 1081/2.

### GOUVERNEMENT

#### Dépôt de projets de loi

Le gouvernement a déposé les projets de loi suivants :

## MEDEDELINGEN

### COMMISSIES

#### Verslagen

Volgende verslagen werden ingediend :  
namens de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen,  
door de heren Jean-Jacques Viseur en Alfons Borginon, over :

- het ontwerp van bijzondere wet tot uitvoering en aanvulling van de bijzondere wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen (opnieuw geamendeerd door de Senaat) (nr. 641/2).

- het wetsontwerp tot uitvoering en aanvulling van de wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen (opnieuw geamendeerd door de Senaat) (nr. 642/2).

door de heer Alain Courtois, over het ontwerp tot herziening van artikel 67 van de Grondwet (overgezonden door de Senaat) : nr. 1081/2.

### REGERING

#### Ingediende wetsontwerpen

De regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend :

- projet de loi transposant en droit belge la directive européenne du 22 mai 2001 sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information (n° 1137/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution.

*Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture*

- projet de loi portant modification des articles 132 et 143 du Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de prise en charge de certaines personnes âgées de plus de 65 ans (n° 1140/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution.

*Renvoi à la commission des Finances et du Budget*

- projet de loi modifiant l'article 138 du Code des impôts sur les revenus 1992 pour tenir compte des enfants mort-nés pour la détermination des personnes à charge (n° 1141/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution.

*Renvoi à la commission des Finances et du Budget*

- projet de loi modifiant l'article 113 du Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de déduction des frais de garde pour les enfants qui n'ont pas atteint l'âge de 12 ans (n° 1142/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution.

*Renvoi à la commission des Finances et du Budget*

- projet de loi-programme (n° 1138/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution.

En application de l'article 74, 4, d, du Règlement, ce projet de loi a été renvoyé avec voix délibérative aux commissions compétentes suivantes :

- Commission des Finances et du Budget:

*Art. n°s 1 à 34*

- Commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques:

*Art. n°s 35 à 45, 48 à 52, 62 et 63, 281 à 297*

- wetsontwerp houdende de omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 22 mei 2001 betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij (nr. 1137/1)

(aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling werd door de Regering gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet.

*Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw*

- wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 132 en 143 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake de tenlasteneming van bepaalde personen ouder dan 65 jaar (nr. 1140/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling werd door de Regering gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet.

*Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting*

- wetsontwerp tot wijziging van artikel 138 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde rekening te houden met doodgeboren kinderen bij de vaststelling van de personen ten laste (nr. 1141/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling werd door de Regering gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet.

*Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting*

- wetsontwerp tot wijziging van artikel 113 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake de aftrek van opvangkosten van kinderen die de leeftijd van 12 jaar niet hebben (nr. 1142/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling werd door de Regering gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet.

*Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting*

- ontwerp van programmawet (nr. 1138/1) (aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de Regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet.

Met toepassing van artikel 74, 4, d, van het Reglement werd dit wetsontwerp met stemrecht naar de volgende bevoegde commissies verzonden:

- Commissie voor de Financiën en de Begroting:

*Art. nrs 1 tot 34*

- Commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven:

*Art. nrs 35 tot 45, 48 tot 52, 62 en 63, 281 tot 297*

- Commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique:

*Art. n°s 46 et 47, 75 à 82*

- Commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

*Art. n°s 53 à 61, 119, 167, 211 à 234*

- Commission chargée des Problèmes de Droit commercial et économique

*Art. n°s 64 et 65*

- Commission de la Justice:

*Art. n°s 66 à 74, 298 et 299*

- Commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société:

*Art. n°s 83 à 90, 93 à 95, 170 à 178, 193 à 210*

- Commission des Affaires sociales:

*Art. n°s 91 et 92, 96 à 118, 120 à 166, 168 et 169, 235 à 280*

- Commissions réunies de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société et de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

*Art. n°s 179 à 192*

- projet de loi portant des dispositions diverses (n° 1139/1) (matière visée à l'article 77 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement en application de l'article 51 du Règlement de la Chambre des représentants.

En application de l'article 74, 4, d, du Règlement, ce projet de loi a été renvoyé avec voix délibérative aux commissions compétentes suivantes :

- Commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques :

*Art. n°s 1 à 3*

- Commission des Finances et du Budget :

*Art. n°s 4 et 5*

- Commission de la Justice :

*Art. n°s 6 et 7*

#### Budget général des dépenses

En exécution de l'article 15, 2<sup>ème</sup> alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques transmet :

- par lettre du 14 mai 2004, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant la Police fédérale et le Fonctionnement intégré pour l'année budgétaire 2004.

- par lettre du 17 mai 2004, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Budget et Contrôle de la Gestion pour l'année budgétaire 2004.

- Commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt:

*Art. nrs 46 en 47, 75 tot 82*

- Commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele instellingen, de Middenstand en de Landbouw

*Art. nrs 53 tot 61, 119, 167, 211 tot 234*

- Commissie belast met de problemen inzake Handels- en Economisch Recht

*Art. nrs 64 en 65*

- Commissie voor de Justitie:

*Art. nrs 66 tot 74, 298 en 299*

- Commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing:

*Art. nrs 83 tot 90, 93 tot 95, 170 tot 178, 193 tot 210*

- Commissie voor de Sociale Zaken:

*Art. nrs 91 en 92, 96 tot 118, 120 tot 166, 168 en 169, 235 tot 280*

- Verenigde commissies voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing en voor de Binnenlandse Zaken, de algemene Zaken en het openbaar Ambt

*Art. nrs. 179 tot 192*

- wetsontwerp houdende diverse bepalingen (nr. 1139/1) (aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de Regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 51 van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Met toepassing van artikel 74, 4, d, van het Reglement werd dit wetsontwerp met stemrecht naar de volgende bevoegde commissies verzonden :

- Commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven :

*Art. nrs 1 tot 3*

- Commissie voor de Financiën en de Begroting :

*Art. nrs 4 en 5*

- Commissie voor de Justitie :

*Art. nrs. 6 en 7*

#### Algemene uitgavenbegroting

In uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over :

- bij brief van 14 mei 2004 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2004 betreffende de Federale Politie en de Geïntegreerde Werking.

- bij brief van 17 mei 2004 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2004 betreffende de FOD Budget en Beheerscontrole.

*Renvoi à la commission des Finances et du Budget*

*Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting*

## COUR D'ARBITRAGE

## ARBITRAGEHOF

### Arrêts

### Arresten

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie :

- l'arrêt n° 78/2004 rendu le 12 mai 2004 concernant les questions préjudicielles relatives aux articles 80 et 82 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, posées par le tribunal du travail de Malines par jugement du 3 janvier 2003, par le tribunal de première instance de Louvain par jugement du 13 décembre 2002, le tribunal de première instance de Gand par jugement du 15 janvier 2003 et la cour d'appel d'Anvers par arrêt du 30 janvier 2003

(n°s du rôle : 2593, 2595, 2608 et 2628)

- l'arrêt n° 79/2004 rendu le 12 mai 2004 concernant les questions préjudicielles relatives à l'article 337, § 1<sup>er</sup>, du Code civil, posées par la cour d'appel de Bruxelles par arrêt du 21 janvier 2003

(n° du rôle : 2615)

- l'arrêt n° 80/2004 rendu le 12 mai 2004 concernant le recours en annulation du décret de la Région flamande du 19 juillet 2002 modifiant la loi du 21 avril 1965 portant statut des agences de voyages, introduit par l'ASBL "Vereniging van Vlaamse reisbureaus" et autres

(n° du rôle : 2639)

- l'arrêt n° 81/2004 rendu le 12 mai 2004 relatif aux questions préjudicielles concernant l'article 232 du Code civil, posées par le tribunal de première instance de Termonde par jugement du 15 mai 2003 et le tribunal de première instance de Liège par jugement du 24 juin 2003

(n°s du rôle : 2706 et 2730)

- l'arrêt n° 82/2004 rendu le 12 mai 2004 concernant la question préjudicielle relative à l'article 335, § 1<sup>er</sup> et § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code civil, posée par le tribunal de première instance de Liège par jugement du 23 mai 2003

(n° du rôle : 2707)

- l'arrêt n° 83/2004 rendu le 12 mai 2004 concernant la question préjudicielle relative à l'article 1675/13, § 3, du Code judiciaire, posée par le juge des saisies au tribunal de première instance de Liège par jugement du 26 juin 2003

(n° du rôle : 2745)

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van :

- het arrest nr. 78/2004 uitgesproken op 12 mei 2004 over de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 80 en 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, gesteld door de arbeidsrechtbank te Mechelen bij vonnis van 3 januari 2003, de rechtbank van eerste aanleg te Leuven bij vonnis van 13 december 2002, de rechtbank van eerste aanleg te Gent bij vonnis van 15 januari 2003 en het hof van beroep te Antwerpen bij arrest van 30 januari 2003

(rolnummers : 2593, 2595, 2608 en 2628)

- het arrest nr. 79/2004 uitgesproken op 12 mei 2004 over de prejudiciële vragen betreffende artikel 337, § 1, van het Burgerlijk Wetboek gesteld door het hof van beroep te Brussel bij arrest van 21 januari 2003

(rolnummer : 2615)

- het arrest nr. 80/2004 uitgesproken op 12 mei 2004 betreffende het beroep tot vernietiging van het decreet van het Vlaamse Gewest van 19 juli 2002 tot wijziging van de wet van 21 april 1965 houdende het statuut van de reisbureaus, ingesteld door de VZW Vereniging van Vlaamse reisbureaus en anderen

(rolnummer : 2639)

- het arrest nr. 81/2004 uitgesproken op 12 mei 2004 over de prejudiciële vragen betreffende artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde bij vonnis van 15 mei 2003 en door de rechtbank van eerste aanleg te Luik bij vonnis van 24 juni 2003

(rolnummers : 2706 en 2730)

- het arrest nr. 82/2004 uitgesproken op 12 mei 2004 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 335, § 1 en § 3, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Luik bij vonnis van 23 mei 2003

(rolnummer : 2707)

het arrest nr. 83/2004 uitgesproken op 12 mei 2004 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 1675/13, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de beslagrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Luik bij vonnis van 26 juni 2003

(rolnummer : 2745)

- l'arrêt n° 84/2004 rendu le 12 mai 2004 concernant la question préjudicielle relative aux articles 159, 191 et 212 du Code d'instruction criminelle, posée par la Cour de cassation par arrêt du 24 juin 2003

(n° du rôle : 2759)

- l'arrêt n° 85/2004 rendu le 12 mai 2004 concernant la question préjudicielle relative à l'article 418 du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'il était applicable avant sa modification par la loi du 15 mars 1999, posée par le tribunal de première instance de Liège par jugement du 27 octobre 2003

(n° du rôle : 2811)

*Pour information*

#### Recours en annulation

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie :

- le recours en annulation de l'article 58 du décret-programme de la Région wallonne du 18 décembre 2003 "portant diverses mesures en matière de fiscalité régionale, de trésorerie et de dette, d'organisation des marchés de l'énergie, d'environnement, d'agriculture, de pouvoirs locaux et subordonnés, de patrimoine et de logement et de la Fonction publique", introduit par A. Cools

(n° du rôle : 2981)

*Pour information*

#### Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie :

- la question préjudicielle relative à l'article 93, § 1<sup>er</sup>, 3°, b, du Code des impôts sur les revenus 1964 (article 171, 5°, b, WIB 1992), posée par le tribunal de première instance de Gand par jugement du 24 mars 2004

(n° du rôle : 2972)

- la question préjudicielle relative à l'article 214 de la loi générale sur les douanes et accises et à l'article 144octies, § 2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, posée par le tribunal de première instance de Bruxelles par jugement du 24 mars 2004

(n° du rôle : 2973)

- la question préjudicielle relative à l'article 10 de la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées, posée par le tribunal du travail d'Anvers par jugement du 2 avril 2004

- het arrest nr. 84/2004 uitgesproken op 12 mei 2004 over de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 159, 191 en 212 van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door het Hof van Cassatie bij arrest van 24 juni 2003

(rolnummer : 2759)

- het arrest nr. 85/2004 uitgesproken op 12 mei 2004 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 418 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals van toepassing vóór de wijziging ervan bij de wet van 15 maart 1999, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Luik bij vonnis van 27 oktober 2003

(rolnummer : 2811)

*Ter kennisgeving*

#### Beroep tot vernietiging

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van :

- het beroep tot vernietiging van het artikel 58 van het programmadecreet van 18 december 2003 van het Waals Gewest "houdende verschillende maatregelen wat betreft de gewestelijke fiscaliteit, de schatkist en de schulden, de organisatie van de energiemarkt, het leefmilieu, de landbouw en de locale en onder-geschiede overheden, het patrimonium en de huisvesting en het openbaar ambt", ingericht door A. Cools

(rolnummer : 2981)

*Ter kennisgeving*

#### Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van :

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 93, § 1, 3°, b, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964 (artikel 171, 5°, b, WIB 1992), gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Gent bij vonnis van 24 maart 2004

(rolnummer : 2972)

- de prejudiciële vraag over artikel 214 van de algemene wet inzake douane en accijnzen en artikel 144octies, § 2, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheids-bedrijven, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel bij vonnis van 24 maart 2004

(rolnummer : 2973)

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 10 van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen, gesteld door de arbeidsrechtbank te Antwerpen bij vonnis van 2 april 2004

(n° du rôle : 2977)

- la question préjudicielle relative à l'article 215, alinéa 3, 4°, du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'il est applicable pour les exercices d'imposition 2000 et 2001, posée par le tribunal de première instance de Bruxelles par jugement du 1<sup>er</sup> avril 2004

(n° du rôle : 2978)

*Pour information*

## PETITION

Une pétition appuyant le plan d'action des états-généraux des bourgmestres et échevins de l'arrondissement de Hal-Vilvorde a été déposée.

*Renvoi à la commission des Pétitions*

## RAPPORTS ET COMPTES ANNUELS

Cour d'appel d'Anvers

Par lettre du 13 mai 2004, le premier président de la cour d'appel d'Anvers transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale de la cour d'appel d'Anvers qui s'est tenue le 29 avril 2004.

*Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice*

Parquet de la cour d'appel de Liège

Par lettre du 11 mai 2004, le procureur général près la cour d'appel de Liège transmet, conformément à l'article 346, § 2, 2° du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement du parquet général près la cour d'appel de Liège relatif à l'année 2003 ainsi qu'une copie du procès-verbal de l'assemblée de corps qui s'est tenue le 11 mai 2004.

*Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice*

Service de médiation pour les Télécommunications

Par lettre du 18 mai 2004, les médiateurs du Service de médiation pour les Télécommunications transmettent, conformément à l'article 46 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le rapport annuel 2003 du Service de médiation pour les Télécommunications.

(rolnummer : 2977)

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 215, derde lid, 4°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals het van toepassing is voor de aanslagjaren 2000 en 2001, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel bij vonnis van 1 april 2004

(rolnummer : 2978)

*Ter kennisgeving*

## VERZOEKSCHRIFT

Een verzoekschrift ter ondersteuning van het actieplan van de Staten-Generaal van burgemeesters en schepenen van het arrondissement Halle-Vilvoorde werd ingediend.

*Verzonden naar de commissie voor de Verzoekschriften*

## JAARVERSLAGEN EN --REKENINGEN

Hof van beroep te Antwerpen

Bij brief van 13 mei 2004 zendt de eerste voorzitter van het hof van beroep te Antwerpen, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2003 over samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van het hof van beroep te Antwerpen, welke doorging op 29 april 2004.

*Indiening ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie*

Parket van het hof van beroep te Luik

Bij brief van 11 mei 2004 zendt de procureur-generaal bij het hof van beroep te Luik, overeenkomstig artikel 346, § 2, 2° van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag van het parket-generaal bij het hof van beroep te Luik voor het jaar 2003 over samen met een afschrift van het proces-verbaal van de korpsvergadering, welke doorging op 11 mei 2004.

*Indiening ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie*

Ombudsdienst voor Telecommunicatie

Bij brief van 18 mei 2004 zenden de ombudsmannen van de Ombudsdienst voor Telecommunicatie, overeenkomstig artikel 46 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, het jaarverslag 2003 van de Ombudsdienst voor Telecommunicatie over.

*Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques*

*Indiening ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven*